

MONTESA

"300 82"



Una motocicleta de condiciones excepcionales para viaje, trabajo y turismo.

Sumamente económica por su bojisimo consumo.

FABRICA POR PERMANER, S. A.

AGENTE OFICIAL

Ferretería PAMPLONA

Joaquín Costa, 13 - Teléfonos 60 y 896 - TERUEL

FERIAS y FIESTAS de S. FERNANDO



TERUEL

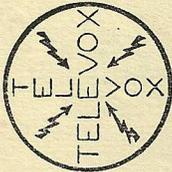
1959 - del 29 de MAYO al 4 de JUNIO

Dep. Leg. V 519. 1959

119. 007804. S. A. S. 007804. S. A.

Construcciones Radio - Eléctricas

Materiales Eléctricos - Plan-
chas - Pilas - Tubos fluorescentes
centes - Armónicas - Linternas
Máquinas de afeitar - Ollas
Pantallas - Elevadores



*Venta, instalación
y reparación de:*
Receptores - Accesorios de
Radio - Discos - Amplifica-
dores - Cafeteras

ESTABLECIMIENTOS "TELEVOX"

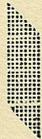
Ramón y Cajal, 9 - Teléfono 441 - TERUEL

Concepcionaria oficial

Lámparas incandescentes «Pope»
Aparatos para sordos «Transiston Super»
Máquinas de coser «Sigma»
Lavadoras y cocinas «Balay»
Herveras «Westinghouse»
Máquinas de escribir «Patria»

Receptores ASKAR - INVICTA :: Radiogramolas PHILIPS

APARATOS DE ALTA FIDELIDAD «EXACTA»



Antes de hacer sus instalaciones consúltenos precios

PLAZOS

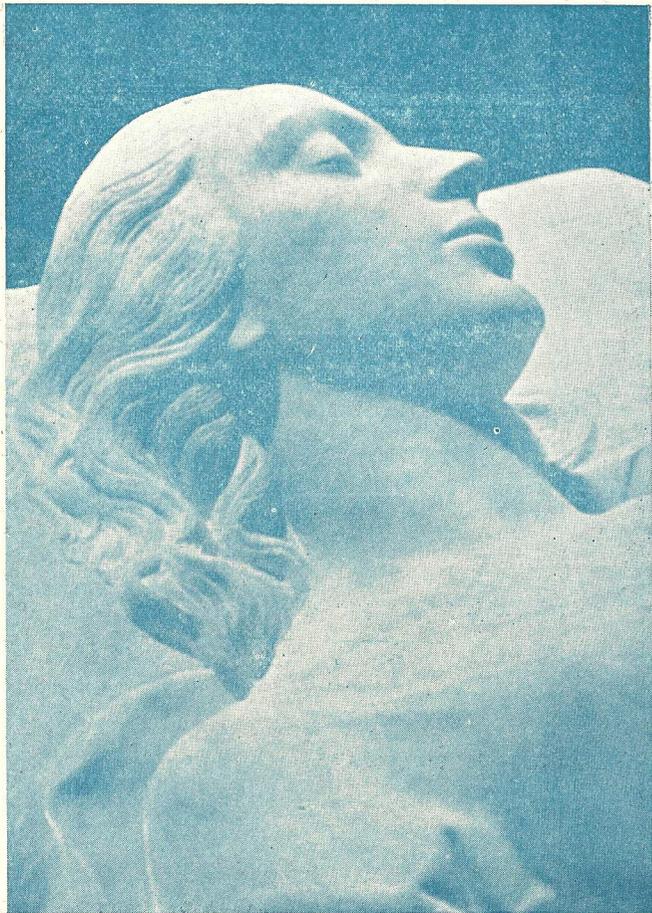


Programa
de
Ferias y Fiestas
aprobado por el
Excelentísimo Ayuntamiento
de Teruel

del 29 de Mayo al 4 de Junio

Año 1959

TERUEL, CIUDAD DEL AMOR



ISABEL DE SEGURA
(Fragmento del mausoleo obra del escultor Juan Avalos)

Ruta obligada para los recién casados que vienen a aprender la lección de AMOR más famosa de la Historia.

Decoración - Tapizados
Estudios - Proyectos y Presupuestos

Muebles
Narbon
Plaza de la Marquesa, 3
Teruel



Sucursales en:

SAGUNTO

Calle José Antonio, 31 y 50

Teléfono 168

EXPOSICION:

Hotel Sagunto. C/ Aben Barhi

Teléfonos 298 y 409

ANDORRA

Calle La Fuente, 17

Fábricas en:

TERUEL

Carretera Alcañiz, 16 y 30

VALENCIA

Talleres Unidos

Despacho: Calle Denia, 59

Fabricación en serie de toda clase de muebles económicos y de lujo

Proyectado y realización de la moderna concepción del mueble



GRAN CONFORT
SEGUNDA CATEGORIA

70 MAGNIFICAS HABITACIONES
CON TELEFONO EN TODAS ELLAS

HOTEL TURIA

RESTAURANTE

Magnífica sala de fiestas para bodas y banquetes, etc.

DIRECCION:

Vda. de Francisco Marqués

PASEO DEL GENERALISIMO, 1

Teléfonos 285 y 385

TERRUEL

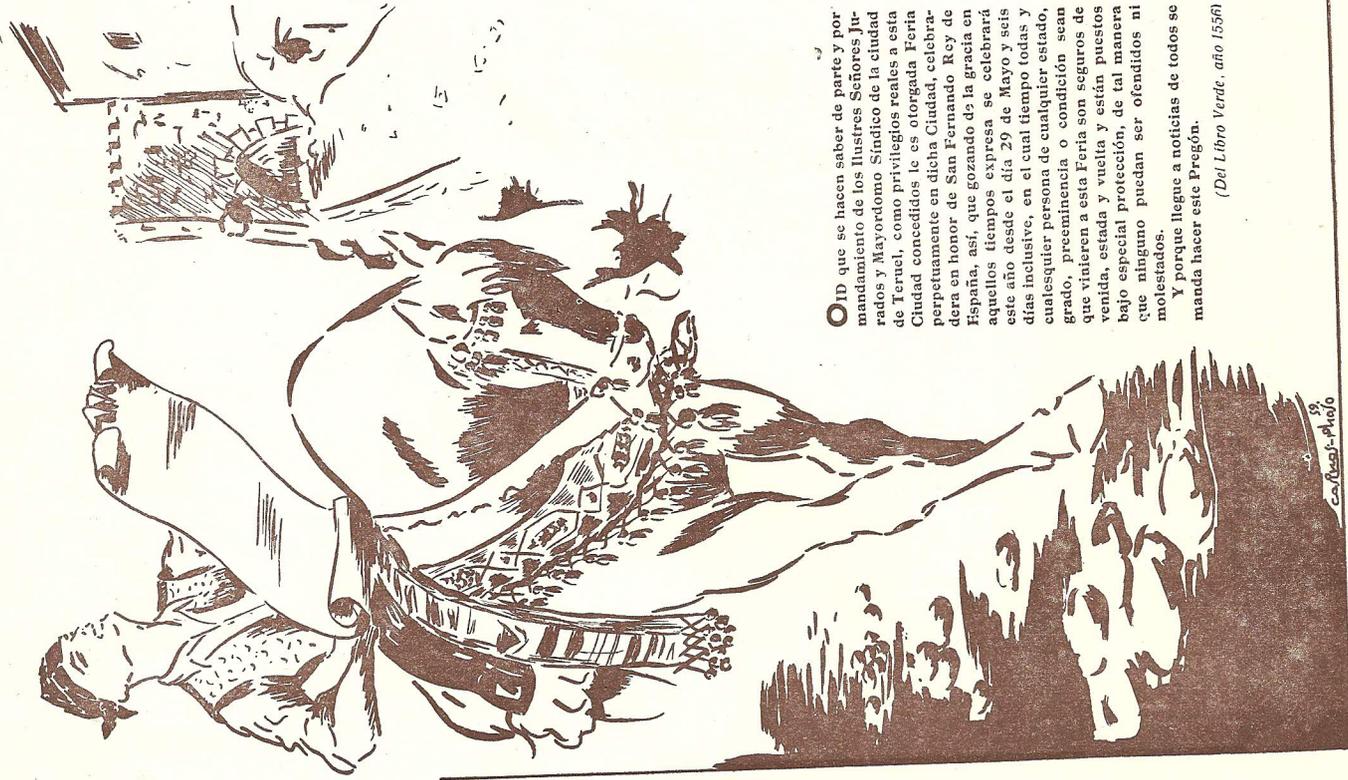


EN ZARAGOZA

HOTEL ORIENTE

TOTALMENTE REFORMADO

Coso, 11 y 13 Teléfono 21960

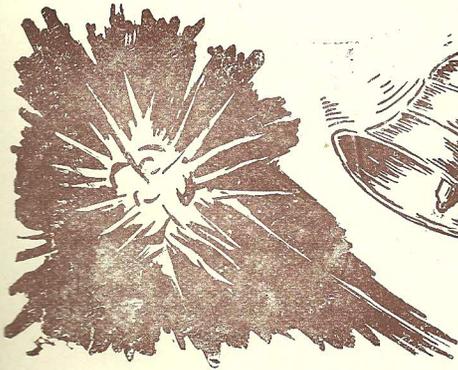


Oíd que se hacen saber de parte y por mandamiento de los Ilustres Señores Jurados y Mayordomo Sindico de la ciudad de Teruel, como privilegios reates a esta Ciudad concedidos le es otorgada Feria perpetuamente en dicha Ciudad, celebradera en honor de San Fernando Rey de España, así, que gozando de la gracia en aquellos tiempos expresa se celebrará este año desde el día 29 de Mayo y seis días inclusive, en el cual tiempo todas y cualesquier persona de cualquier estado, grado, preeminencia o condición sean que viniéren a esta Feria son seguros de venida, estada y vuelta y están puestos bajo especial protección, de tal manera que ninguno puedan ser ofendidos ni molestados.

Y porque llegue a noticias de todos se manda hacer este Pregón.

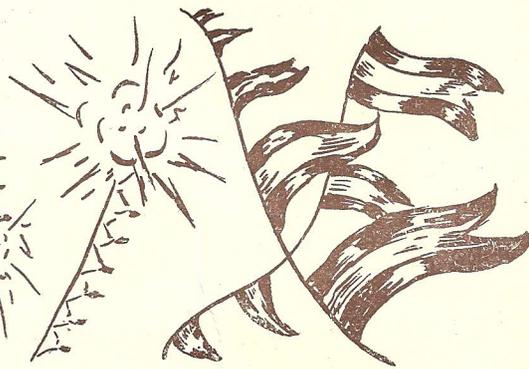
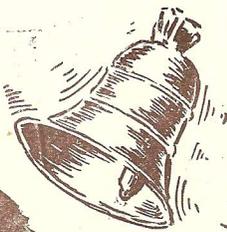
(Del Libro Verde, año 1556)

Ca. (1900) - Photo



DIA

29
MAYO



El las veinte

Como anuncio del comienzo de las **FERIAS y FIESTAS**, gran volteo general de campanas y pasacalle por la Banda Municipal.

Seguidamente inauguración, por las Autoridades, del Real de la Feria.

El las veintiuna

Disparo de una lujosa **TRACA** que, partiendo de la Plaza de San Juan, terminará en la Ronda de Dámaso Torán.

El las veintitrés

GRAN RONDALLA a las Autoridades por el Frente de Juventudes y Obra Sindical de Educación y Descanso.

LOS APARATOS

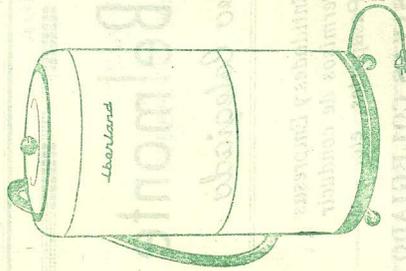
Iberland

SON IMPRESCINDIBLES EN EL HOGAR

Turbolavadora

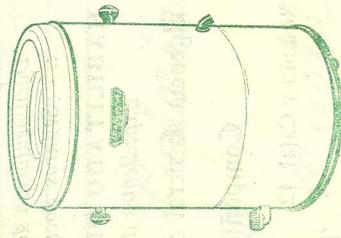
IBERLAND

LA UNICA MAQUINA QUE SOLUCIONA DE UN MODO DEFINITIVO LOS PROBLEMAS DEL LAVADO: SUPERA AL MAS CUIDADOSO LAVADO MANUAL



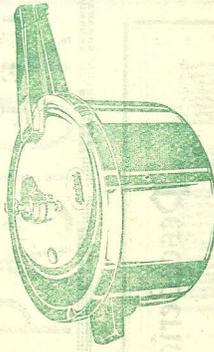
Mod. J. 158
Pesetas: 2.995

MOD. K. 157
Pesetas: 3.995



OLLAS ALTA PRESION

De aluminio estampado de 5 m/ms.
¡UN MENU EN 15 MINUTOS!



CAZO

5 LITROS - Ptas.: 1.195.-

7 LITROS - Ptas.: 1.395.-

VENTA EXCLUSIVA:

Ferretería PAMPLONA

J. Costa, núm. 16 Teléfonos 60 y 396 TERUEL

Viviendas subvencionadas en Teruel

SITUADAS EN ZONA DE:

NUEVO ENSANCHE

(Junto Residencia Sanitaria)

112 VIVIENDAS 8 locales comerciales



VENTA POR PISOS

EXENCIONES TRIBUTARIAS - FACILIDADES DE PAGO

AMPLIAS CALLES

ZONAS VERDES

INFORMES EN:

CONSTRUCCIONES «ARQUILLO», S. L.

OBRAS EN GENERAL

Teléfono 335

TERUEL

Historia de los Amantes de Teruel

VIVIAN en el siglo XIII en Teruel dos familias nobles e influyentes: Seguras y Marcillas. Hija de la primera era Isabel; descendiente de la segunda, Diego. Ambos se amaron desde la adolescencia, pero los Marcillas eran muy pobres en caudales y tal enlace no convenía a los orgullosos Seguras, por lo que Diego solicitó y obtuvo un plazo para buscar fortuna en lejanas tierras. Transcurrieron los años, y Diego conquistó en la guerra la gloria y la fortuna soñadas; pero, al pisar de nuevo Teruel, a las puertas de la ciudad, escuchó como las campanas todas de la Villa repicaban a boda. Isabel, expirado ya el plazo convenido, contraía matrimonio con el rico y poderoso señor de Albarracín, D. Pedro de Azagra.

El mismo día de la boda, Diego logra en trevistarse con Isabel. Al despedirse para siempre de ella, le pide un beso. Isabel está ya casada y se lo niega. Diego no puede soportar la angustia y la tensión de aquella despedida y muere de dolor a los pies de ella.

Al día siguiente se celebran en la iglesia de San Pedro los funerales de Diego. Isabel, vestida de novia, el rostro oculto entre sus velos, avanza por la nave central y se acerca para dar al cadáver de Diego el beso que le negó vivo. Isabel expira abrazada al cuerpo de Diego.

El hecho impresionó de tal manera a la ciudad entera, que ésta decidió dar sepultura a los cuerpos de Diego e Isabel, en la misma iglesia donde aconteciera tan dramático suceso. Los cuerpos de los Amantes fueron hallados el año 1560, con ocasión de obras realizadas en la iglesia

Actualmente reposan en una capilla aneja a la iglesia de San Pedro.

MARIANO ZURIAGA

Líneas de autobuses

TERUEL - ZARAGOZA
TERUEL - DAROCA

Excursiones - Transportes

TERUEL
San Francisco, 29
Teléfonos 17 y 11

ZARAGOZA
Madre Sacramento, 5
Teléfono 27705

SERVICIO OFICIAL

SEAT

Taller autorizado 303

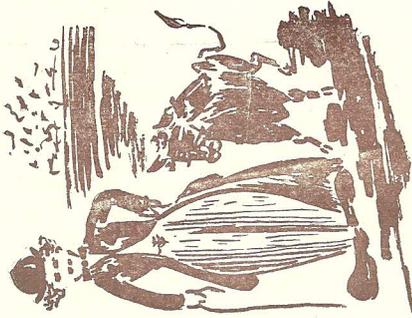
- ◆ Moderno y esmerado servicio de reparaciones por personal especializado.
- ◆ Reparación en general de otras marcas.
- ◆ Engrase a presión.
- ◆ Lavado, etc.

CARRETERA DE LA ESTACION, 2

Teléfono 17

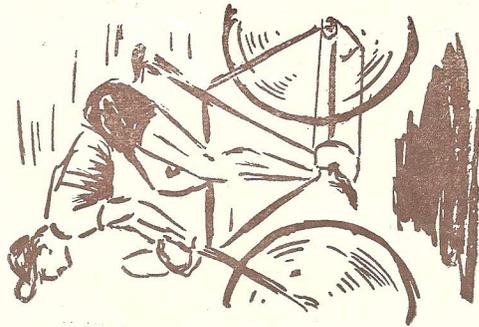
TERUEL

DIA 30 MAYO



El las diez

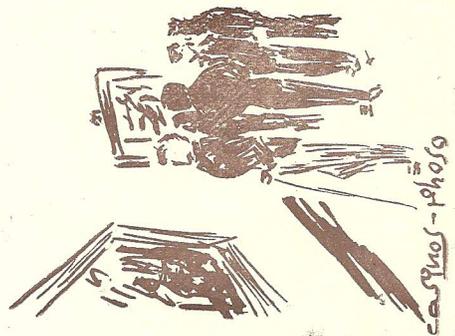
Comparsas de GIGANTES y CABEZU DOS recorrerán las calles de la ciudad. Fiesta de San Fernando. Misa solemne y sermón en la Santa Iglesia Catedral.



El las doce

Inauguración del III Concurso Provincial de Labores, en la Escuela Hogar de la Sección Femenina.

A continuación, en el Palacio de Archivos y Bibliotecas, inauguración de la EXPOSICION DE PINTURAS de la artista D.ª Amparo Cuesta y, seguidamente, entrega de premios del XIII CERTAMEN LITERARIO del Instituto de Estudios Turolesenses.



El las trece

Concierto por la Banda Municipal, en la Plaza de Carlos Castel.

El las dieciséis

Gran festival cómico taurino

El Bombero Torero con sus siete enanitos

Carlos - Photos



El día diez

Salida de GIGANTES y CABEZUDOS.

El día once

En el Circuito del Nuevo Ensanche,

Gran Carrera de Velocidad Motorista

Categorías:

Provincial: En velomotores, scooter y 125 c. c.

Nacional: En 125 c. c. y 250 c. c.

El día trece

Actuación de la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

El día diecisiete

Gran CORRIDA DE TOROS, con la actuación del famoso rejoneador **D. Angel Peralta**, y los destacados espadas **Enrique Vera**, **Rafael Girón** y **Pepe Luis Ramírez**, con toros de la acreditada ganadería de D^a Carmen Ortega (antes Rodríguez Fontana), del campo de Badajoz.

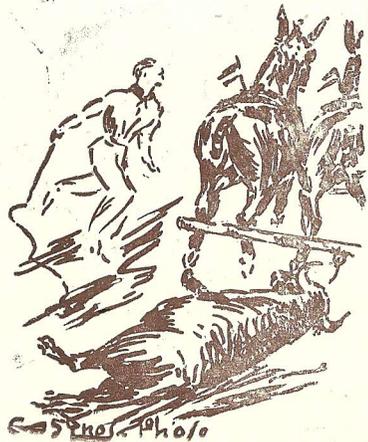
El día veintitrés

Primer día de FUEGOS ARTIFICIALES AEREOS, a cargo del pirotécnico valenciano D. José Más.

En el CINE VICTORIA

(Organizado por «Amigos del Arte»), presentación del espectáculo de **Cine-Teatro**, con el estreno en España de la película «BANDERA NEGRA» y la puesta en escena de los más famosos fragmentos del teatro romántico, por los eximios artistas **ROSITA YARZA** y **JOSE M.^a SEOANE**.

Sesiones.—MATINAL, a las 11'45, para los socios de «Amigos del Arte». TARDE, a las 7'30, y NOCHE, a las 11, para el público en general.



Herminia López Crespo

COLCHONERIA INDUSTRIAL

LANAS Y BORRAS

ESPECIALIDAD EN LANAS HILADAS DEL PAIS

San Francisco, 62 (frente Casa Colmena)

Teruel

Talleres TERUEL

Tomás Langa

Reparaciones mecánicas

Servicios DIESEL

Ronda 18 de Julio, 6 :: TERUEL

Mensajerías urgentes PARDO

SERVICIO DIARIO: Barcelona · Madrid · Palma de Mallorca
Valencia · Zaragoza · Calamocha y Daroca

Casa Central: Ronda 18 de Julio, 50 TERUEL



PLAZA DE TOROS DE TERUEL

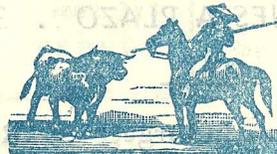


Día 31 de Mayo, domingo
A LAS CINCO DE LA TARDE
con permiso de la Autoridad y si el tiempo
no lo impide

**SENSACIONAL
CORRIDA DE TOROS**
**7 MAGNIFICOS Y 7
BRAVOS TOROS**

de la acreditada ganadería de doña CARMEN
CARMENA ORTEGA (RODRIGUEZ SANTANA)

Presentación del
mejor caballista
y rejoneador de
todos los tiempos



D. Angel Peralta
que torearà a caballo y rejoneará el
CUARTO TORO
Actuará de sobresaliente
JOSE INFANTE

**BANCO
HISPANO AMERICANO
MADRID**

Capital desembolsado . . . 600.000.000 de Pesetas
Reservas 250.000.000 " "

CASA CENTRAL
PLAZA DE CANALEJAS, NUM. 1

SUCURSALES en las principales localidades de la
Península, Baleares, Canarias y Norte de Marruecos

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES
CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

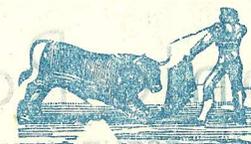
SUCURSAL DE TERUEL

Domicilio: JOSE A. PRIMO DE RIVERA, 19

Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el número 2.308

LOS SEIS TOROS RESTANTES
serán picados, banderilleados y muertos a
estoque por los famosos matadores

**Enrique Vera
Ratael Girón
y Pepe Luis Ramírez**

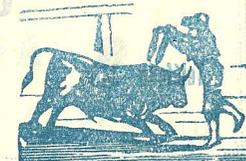


con sus respectivas
CUADRILLAS
Más detalles en progra-
mas especiales

Día 30 de Mayo, sábado
(Festividad de San Fernando)

Sensacional espectáculo cómico-taurino
con la presentación de

**LOS ENANITOS DEL BOMBERO
TORERO**
Algo nunca visto
EN TERUEL



Tejidos y Confecciones

"EL TORICO"

HIJO DE FLORENCIO LOPEZ

SECCION SASTRERIA A MEDIDA

Plaza Carlos Castel, 14
Teléfono 136

Teruel

La Vasco Navarra

SOCIEDAD ANONIMA ESPAÑOLA DE SEGUROS Y REASEGUROS

FUNDADA EN PAMPLONA EN EL AÑO 1900

Accidentes de trabajo · Incendios

Automóviles · Vida · Robo

Transportes · Seguros individuales

Oficinas para la provincia de TERUEL:

Domingo Cascón, 11 - Pral.

Teléfono 104



A las diez

Las comparsas de GIGANTES y CABEZUDOS recorrerán las calles de la ciudad

A las trece

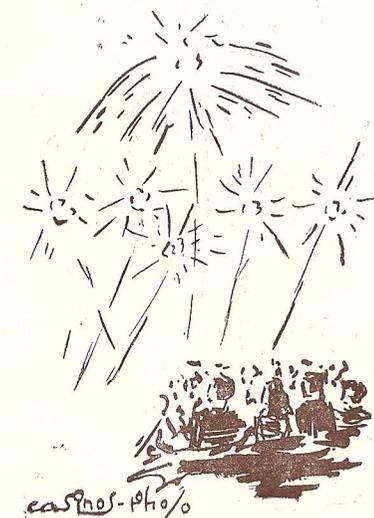
CONCIERTO por la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete

Gran PARTIDO DE FUTBOL entre el primer equipo del Real Zaragoza (Primera División) y el C. D. Teruel.

A las veintitrés

VERBENA en el Real de la Feria.



casinos - 1940/0



El las diez

Comparsas de GIGANTES y CABEZUDOS.

El las doce

Primera actuación en la Glorieta del TEATRO DE MARIONETAS de Maese Villarejo.

El las dieciséis treinta

Primer día del VII CONCURSO HIPICO NACIONAL, disputándose las pruebas Ayuntamiento de Albarracín y Exma. Diputación Provincial.

En la Plaza de Toros, GRAN FESTIVAL DE JOTA con la actuación del mejor conjunto de Zaragoza, y FIESTA INFANTIL, con lluvia de juguetes y gran traca sorpresa.

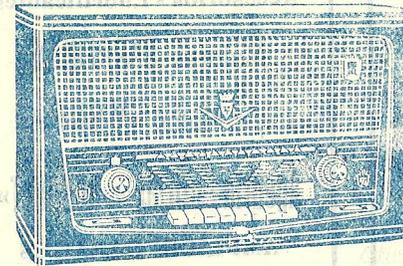
El las veintitrés

VERBENA en el Real de la Feria.



Símbolo de la buena música

R - 425 ALTERNA, todas tensiones. - 6 válvulas equivalentes a 8.

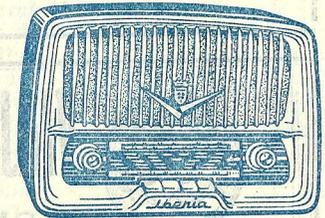


6 BANDAS. - Antena incorporada antiparasitaria. - Conmutación por teclado (8 teclas). Gran calidad sonora mediante dos altavoces elípticos Iberia imán permanente, de 210 x 150 mms. - «Ojo Mágico» vertical. Controles independientes de graves y agudas. - Toma para pick-up y altav. ext. - Control progres. de volumen. - Lujoso

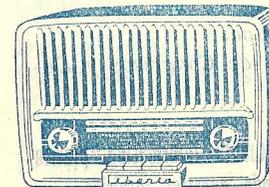
mueble de maderas finas, barnizado POLIESTER, con aplicaciones metálicas. - Medidas 545 x 340 x 250 mms. — P. V. P.: 4.396'60 Ptas.

D - 1613 TODAS CORRIENTES. CINCO válvulas. - Tres

bandas NORMAL ampliada a 1.600 Kcs., PESQUERA y CORTA. - Antena incorporada. - Novísimo super altavoz elíptico Iberia de imán permanente, 180 x 105 mms. - Control de tono. - Toma para pick-up - Conmutación por teclado (4 teclas). - Elegante mueble de baquelita con frontis de plástico, medidas 325 x 224 x 170 milímetros.



P. V. P.: 2.585'45 Ptas.



J - 118 TODAS CORRIENTES. - CINCO válvulas. - Ondas Normal, Pesquera y Corta. - Antena incorporada. Novísimo super altavoz elíptico Iberia, imán permanente. - Toma para pick-up. Conmutación por teclado (4 teclas). - Mueble de baquelita, con frontis de material plástico, medidas 295 x 205 x 170 mms.

P. V. P.: 2.184'95 Ptas.

VENTA EXCLUSIVA:

Ferretería PAMPLONA

J. Costa, núm. 16 — Teléfonos 60 y 396 — TERUEL

Vidal Guitarte

Constructor de Obras

Presupuestos gratis

22 de Febrero, 7 TERUEL

BAR PLATA

Especialidad en Tapas de cocina

SIEMPRE CALLOS

Amantes, 7 TERUEL



HOTEL ORIENTE

CONFORTABLE Y MODERNO

CUARTOS DE BAÑO - CALEFACCION

TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES

Salón para Bodas y Banquetes

Avda. de Segorbe, 1 (Ensanche)

Teléfono 35

Vermut Martini

LA MARCA MUNDIAL

Día 3
Junio



A las diez

Salida de GIGANTES y CABEZUDOS.

A las trece

CONCIERTO por la Banda Municipal
en la Plaza de Carlos Cas tel.



A las dieciséis treinta

Segundo día del Concurso Hípico Na-
cional, corriéndose las pruebas «Nacio-
nal» y «Tórico».

A las diecisiete treinta

Segunda actuación en la Glorieta del
TEATRO DE MARIONETAS de Maese
Villarejo.



A las veintitrés

Disparo del segundo FUEGO DE AR-
TIFICIO AEREO, en el Ensanche.

casinol - photo



A las diez

Salida de GIGANTES y CABEZUDOS por la ciudad



A las trece

CONCIERTO por la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las dieciséis treinta

Tercer día del Concurso Hípico Nacional, con las pruebas «Ayuntamiento de Alcañiz» y «Excmo. Sr. Gobernador Civil».

A las veinticuatro

Disparo de una GRAN TRACA DE LUJO, anunciadora del final de las fiestas y con el mismo recorrido que la de principio de las mismas.

En este día, en el Teatro Marín, en sesión de noche, GRAN CONCIERTO DE GALA, organizado por la Sociedad «Amigos del Arte» y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.



Unión Territorial de
Cooperativas del Campo

Caja Central Cooperativa de Ahorro y Crédito

Oficinas y Almacenes:
Calle de San Miguel - Teléfono 362

Ceruel

Cerveza «EL AGUILA»

Calidad insuperable. :: Tri-Maranjus - Orangina

Coñac ESPLENDIDO
Siendo GARVEY es exquisito

«Coca - Cola»

Deliciosa y refrescante

AMANTES, 19

Teléfono 48

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

para la CORRIDA del día 31 de Mayo

(INCLUIDOS TODOS LOS IMPUESTOS)



SOMBRA

Pesetas

SOL

Pesetas

Palcos sin entrada	200	Barrera	100
Entrada de Palco	100	Contrabarrera	90
Barrera con entrada	200	Delantera de Tendido	80
Contrabarrera con íd.	175	Tendido	75
Delantera de Tendido	150	Grada	65
Balconillos	150	Entrada para niños me- nores de 8 años y mi- litares sin graduación.	40
Tendido sin numerar	100		
Entrada para niños me- nores de ocho años.	60		

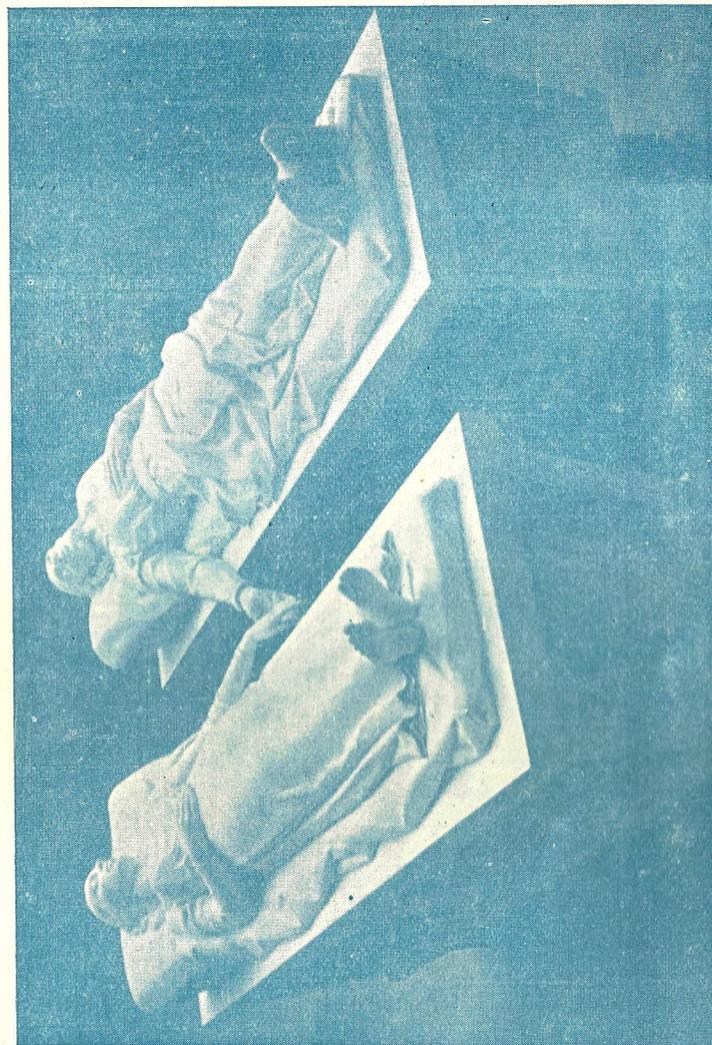
Perfumería

y Droguería

Manuel Tizurro Indart

COYA, 9 TELEFONO 409

TERUEL



MAUSOLEO DE LOS AMANTES, (obra del escultor Juan Avalos)

El mausoleo de los Amantes de Teruel será visitado por los enamorados de todo el mundo, porque en sus bronce y mármoles palpita la emoción de la más bella historia de amor de todos los tiempos.

Aprobación del Programa Oficial de las Ferias y Fiestas de San Fernando para el año 1959

Don Jerónimo García Míra, Doctor en Derecho, Licenciado en Ciencias Políticas, Secretario de Administración Local de 1.ª categoría y del Excelentísimo Ayuntamiento de Teruel.

CERTIFICO: Que este Excmo. Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 9 de Mayo de 1959, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

«Dada lectura al proyecto del Programa Oficial de Festejos que han de celebrarse en esta Ciudad en los días 29 de Mayo al 4 de Junio del año actual, elaborado por la Comisión de Ferias y Fiestas, la Corporación Municipal acuerda por unanimidad prestar su aprobación al mismo.

Teruel, 11 de Mayo de 1959

Dr. Jerónimo García Míra

V.º B.º
EL ALCALDE,

Alvaro Vicente

El Presidente de la Comisión
de Ferias y Fiestas

Antonio Peña

NOTAS:

Durante los días de las Fiestas funcionarán los espectáculos y Parque de atracciones instalados en el Real de la Feria.

Distintos Organismos y Entidades Recreativas celebrarán otros importantes actos, cuyos detalles se especificarán en programas particulares.

Para mayor facilidad del público, los horarios de trenes y autobuses han sido modificados, supeditándolos al horario de los espectáculos.

Si por alguna circunstancia imprevista, tuviese que variarse el orden de algún festejo, se anunciará oportunamente por la Prensa y Radio locales

DIA 5 DE JUNIO. — Último día del Concurso Hípico Nacional, disputándose las pruebas «Excmo. Sr. Gobernador Militar» y «Excmo. Ayuntamiento de Teruel».

Programa impreso en EDITORIAL LUCHA.
Es una exclusiva de publicación.
Prohibida la reproducción total o parcial en programas o folletos.

Banco Español de Crédito

Domicilio Social: ALCALA. 14 - MADRID

Capital desembolsado y reservas 2.078.296.508'09 Ptas.

496 DEPENDENCIAS EN ESPAÑA Y AFRICA

DEPARTAMENTO DE EXTRANJERO
Cedaceros, 4 -:- -:- MADRID

SUCURSAL DE TERUEL (Plaza de San Juan, 4)

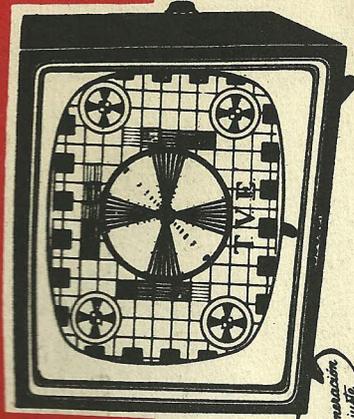
Ejecuta Bancariamente toda clase de
operaciones Mercantiles y Comerciales

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

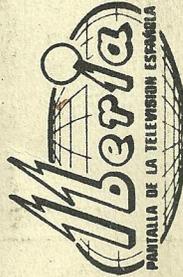
Sucursales en la Provincia: AIBALATE DEL ARZOBISPO

ALTO!!



Se ha perfeccionado la numeración de la caja de ajuste

MAS potencia · MAS sensibilidad · MAS valvulas (20) · MAS brillo
MAS canales (11) · MAS definición · MAS contraste · MAS controles



AGENTE OFICIAL

Ferretería PAMPLONA

Joaquín Costa, 13 - Teléfonos 1555 y 1396 - TERUEL

1960



S. FERNONDO

castiños - 1960

TERUEL

MAYO 29 - 4 JUNIO

Banco Español de Crédito

Domicilio Social: ALCALA, 14 — MADRID

Capital desembolsado y reservas 2.323.773.250'00 Ptas.

499 DEPENDENCIAS EN ESPAÑA Y AFRICA

DEPARTAMENTO DE EXTRANJERO
Cedáceros, 4 :—: MADRID

SUCURSAL DE TERUEL (Calle de Ramón y Cajal, 16)

Ejecuta Bancariamente toda clase de
operaciones Mercantiles y Comerciales

Está especialmente organizado para la financiación
de asuntos relacionados con el Comercio Exterior

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

Sucursales de la Provincia: ALBALATE DEL ARZOBISPO



Programa

de

Ferias y Fiestas

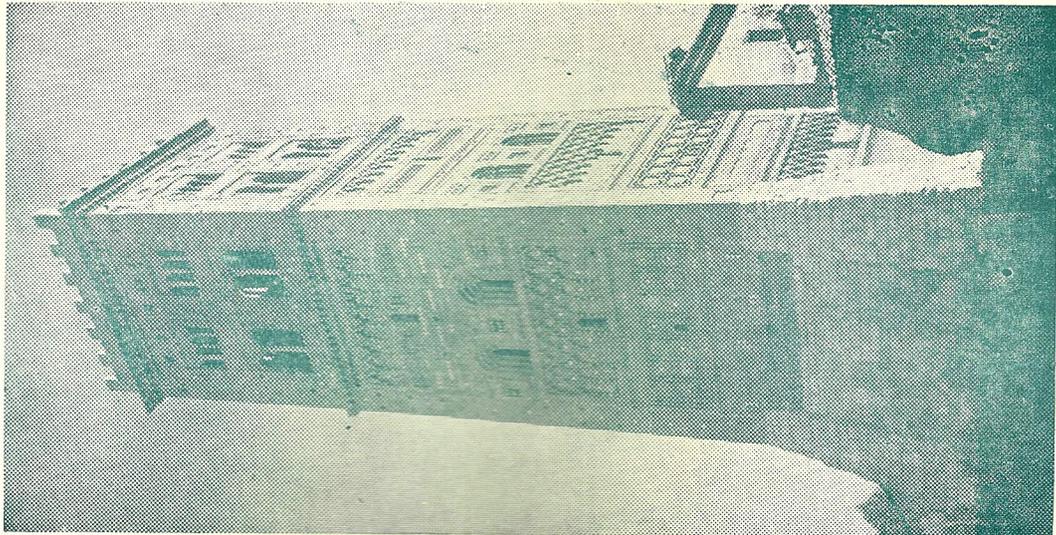
aprobado por el

Excmo. Ayuntamiento de Teruel

del 29 de Mayo al 4 de Junio

Año 1960

LA CIUDAD MUDEJAR



«Si tuviéramos que señalar un conjunto arquitectónico para compendio y blasón de la España medieval, cristiana y mora, nos decidiríamos sin duda, por las torres de Teruel».

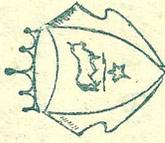
(De la «Historia del Arte Hispánico» del Excmo. Sr. Marqués de Lozoya).

DECORACION - TAPIZADOS

Estudios - Proyectos y Presupuestos

Muebles

Platón



Plaza de la Marquesa, 3
Teruel

Sucursales en:

CASTELLON
C/ Ximénez

SAGUNTO

Calle José Antonio, 31 y 50 — Teléfono 168

EXPOSICION:

Hotel Sagunto. C/ Aben Barhi - Teléfonos 298 y 409

FABRICACION EN SERIE DE TODA CLASE
DE MUEBLES ECONOMICOS Y DE LUJO

Proyectado y realización de la
moderna concepción del mueble



A las veinte

Como anuncio del comienzo de las FERIAS Y FIESTAS, gran volteo general de campanas y pasacalle por la Banda Municipal.

Seguidamente inauguración, por las Autoridades, del Real de la Feria.

A las veintituna

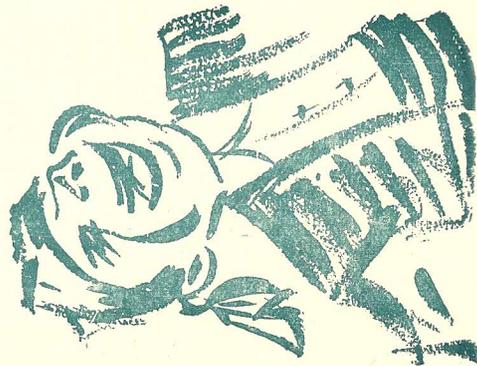
Disparo de una lujosa TRACA que, partiendo de la Plaza de San Juan, terminará en la Ronda de Dámaso Torán.

En este día, a las once de la mañana, en el Circuito del Nuevo Ensanche, se celebrará la

Gran Carrera de Velocidad Motorista puntuable para los Campeonatos Nacionales en diversas categorías, organizado por el Moto-Club Turolense de Educación y Descanso.

A las cinco de la tarde, en la Plaza de Toros, GRAN ESPECTACULO COMICO TAURINO MUSICAL.

«Renovación del Bombero Torero y sus Enanitos», que lidiarán cuatro reses.



DIA



MAYO

Pedro Estopiñán Robres

— Y —

Pedro Estopiñán Sánchez

Gestores Administrativos

TRAMITACION DE TODA CLASE DE DOCUMENTACIONES EN TODOS LOS CENTROS OFICIALES — — —

CORRESPONSALES EN TODA ESPAÑA

Sección especial para el ramo del Automóvil

Pasaportes y organización de viajes turísticos

“Zurich”, Compañía General de Seguros

Apartado 35 **TERUEL** Teléfono 1279



Escuela de Chófers *Estopiñán*

En ALCANIZ: C/ Blasco, 14 - Teléf. 340

En TERUEL: Cte. Forlea, 18 - Teléf. 1279

**TRANSPORTES "LOS NAVARROS"
MENSAJERIAS DE PRECISION, S. A.**

Ofrecen a Vds. su nuevo servicio rápido y diario con todas las plazas del Norte de España, Levante y Centro.

San Francisco, 14 :: Teléfono 1591 :: TERUEL

Lorente, 46-52 :: Teléfonos: 25473 - 31935 - *26683 : ZARAGOZA

Confitería

Vda. de

J. ELIPE

San Juan, 7 :: Teléf. 1465

Paquetería

Elipe

Tozal, 21 : Teléfono 1217 : TERUEL

Paquetería

Elipe

San Juan, 37 :: Tel. 1922

Tejidos

ELIPE

Carlos Castel, 10 - Tel. 2020

TERUEL

Salvador Martínez Domínguez

MATERIAL ELECTRICO, RADIO

Y APARATOS DE USO DOMESTICO

Amantes, 5 - Teruel - Teléfono 1284

TORRES MUDEJARES

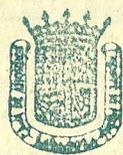
Teruel es famosa por sus Amantes, como por sus inigualables torres mudéjares, de las que ha dicho el Marqués de Lozoya, en su «Historia del Arte Hispánico», que «si tuviéramos que señalar un conjunto arquitectónico para compendio y blasón de la España medieval, cristiana y mora, nos decidiríamos, sin duda, por las torres de Teruel». Así, la de San Martín, construida en el siglo XIII, y en cuya decoración exterior se agotan todas las invenciones moriscas de arquillos entrelazados, cenefas y redes de rombos, siendo lo más interesante la prolija y sabia aplicación de la cerámica vidriada.

De igual época y traza es la gemela torre del Salvador, más bella aún y mejor emplazada que la de San Martín.

Refiere la leyenda que estas torres fueron construidas por dos artifices rivales, que se disputaban la mano de la hija de un reyezuelo moro, quien prometió entregársela a aquél de los dos que construyera la más bella torre. Terminadas las dos, resultó difícil resolver la querrela de los rivales, por la hermosura de las torres, pero triunfó finalmente el constructor de la torre del Salvador, porque la torre de San Martín resultó ligeramente inclinada. El despechado artífice puso fin a su vida, tirándose desde lo alto de la torre.

Además de estas torres gemelas, pueden admirarse también las de la Catedral, San Pedro y San Miguel, igualmente mudéjares puro románicos y, por consiguiente, más antiguos, probablemente del siglo XII.

Esta profusión de monumentos mudéjares y la belleza de los mismos, ha hecho decir a un crítico de arte, que si Burgos es la Ciudad gótica, y Salamanca la Ciudad plateresca, Teruel es, sin duda alguna, la Ciudad mudéjar.



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION BENEFICO SOCIAL FUNDADA EN 1876

3.902 Millones de pesetas

alcanzó el AHORRO de sus 514.000 IMPONENTES en 31 Diciembre 1959

INTERESES QUE ABONA:

CUENTAS CORRIENTES . . .	1 %
LIBRETAS ORDINARIAS . . .	2 %
IMPOSICIONES A PLAZO . . .	3 %

Oficinas Centrales: San Jorge, 8 - ZARAGOZA

Sucursal en Teruel: Calle José Antonio, núm. 22

MAS DE 300 OFICINAS EN ARAGON Y RIOJA

Día 30 de Mayo

A las diez

Comparsas de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles de la ciudad.

A las diez treinta

En honor del Santo Patrón de la ciudad, San Fernando, con asistencia de las Autoridades, solemne función religiosa en la Santa Iglesia Catedral.

A las doce

Inauguración de la Exposición de Labores, en la Escuela Hogar de la Sección Femenina.

A continuación, en la Casa de Cultura, tendrán lugar los siguientes actos:

1.º Inauguración de la Exposición de Fotografías de López Segura, de las Rutas Turísticas de la provincia de Teruel, patrocinada por el Instituto de Estudios Turoleses de la Excm. Diputación Provincial y la Casa de Cultura.

2.º En distinta Sala, será inaugurada la Exposición de Pinturas de la artista Elvira Bayo.

3.º Descubrimiento de una placa conmemorativa, como homenaje al ilustre hijo de Teruel, D. Miguel Artigas, primer Director General de Archivos y Bibliotecas.

4.º Entrega de premios del IX Certamen Literario del Instituto de Estudios Turoleses.

A las trece

Concierto por la Banda Municipal, en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete

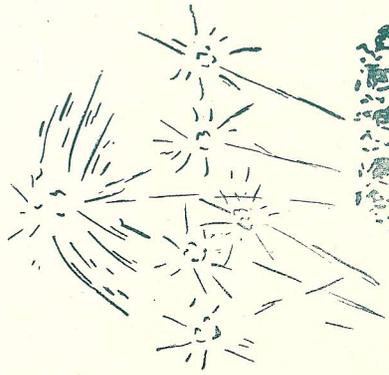
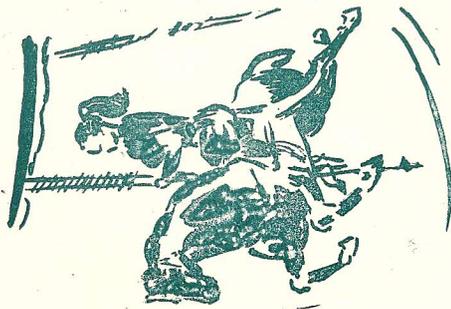
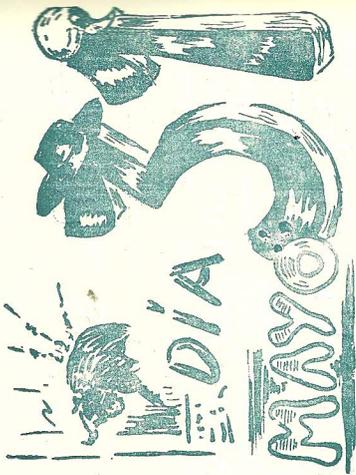
Gran CORRIDA DE TOROS, con la actuación del famoso rejoneador **D. Salvador Guardiola**, y los destacados espadas **Juan Montero**, **Gregorio Sánchez** y **Juan Antonio Romero**, con toros de la acreditada ganadería de D. Abdón Alonso, del Campo de Salamanca.

A las veintitrés

Primer día de FUEGOS ARTIFICIALES AEREOS, a cargo del Pirotécnico valenciano D. José Mas.



Castro Photo



A las diez

Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS

A las diez treinta

En el Campo de Deportes «Píñilla», de Educación y Descanso, primer partido de PELOTA A MANO del torneo Provincial, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.

A las trece

Actuación de la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete

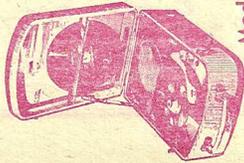
Gran NOVILLADA sin picadores (cuyo detalle se anunciará en programas especiales).

castel-1960

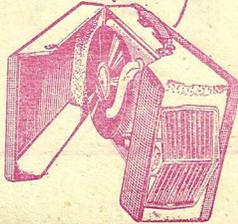


LA ÚLTIMA PALABRA EN ELECTRONICA

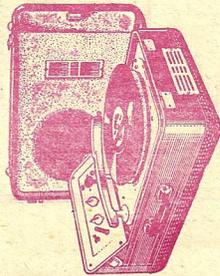
Ofrece el más completo renglón para la nueva temporada



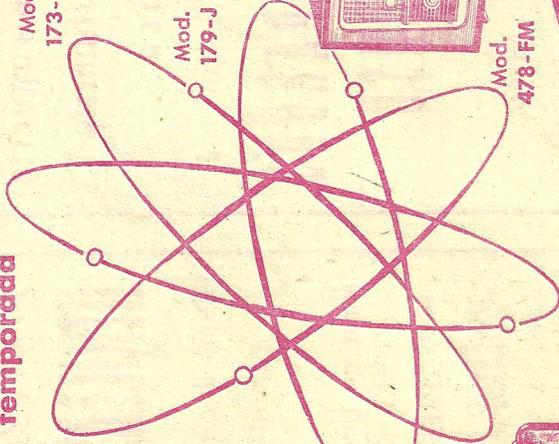
Mod. 845



Mod. 787



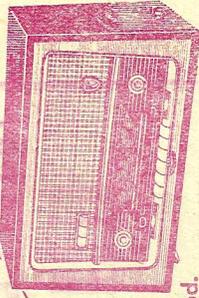
Mod. 970



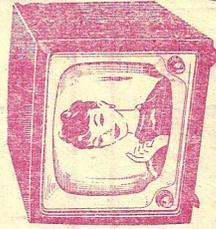
Mod. 173-QT



Mod. 179-J



Mod. 478-FM



Mod. 1759-TV



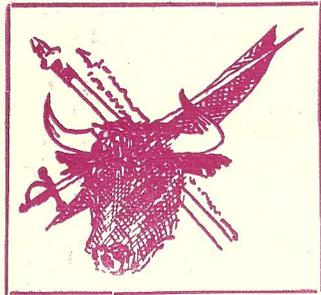
Mod. 2159-TV

Venta exclusiva

Ferretería PAMPLONA

J. Costa, n.º 16 Teléfonos 1555 y 1306

TERUEL



PLAZA DE TOROS DE TERUEL

Día 29 de Mayo, domingo

A las 5'30 de la tarde

**Gran espectáculo
Cómico - Taurino - Musical**

con la presentación de

**«Renovación del Bombero
Torero y sus Enanitos»**

CUATRO RESES de la ganadería de don JOSE CASAS, de Tudela, con divisa verde y encarnada.

Día 30 de Mayo, lunes

(Festividad de San Fernando)

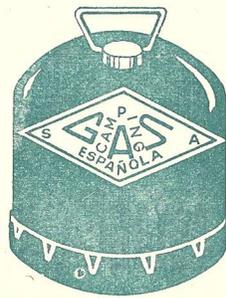
A las 5'30
de la tarde

Con permiso
de la Autoridad y si el tiempo no
lo impide,



ESTADI EXPERIMENTAL TELEFONIA
- - RADIO - ÉLECTRICIDAD Y USOS DOMESTICOS - -
ES INDICACIONES TELEFONIA

DISTRIBUIDOR DE CAMPING GAS ESPAÑOLA, S. A.
CASA CENTRAL EN TERUEL: Ramón y Cajal, 9 - Teléfono 1512
SUCURSAL EN CALAMOCHA: Justino Bernad, 2 - Teléfono 38



La Botella Azul

QUE RESUELVE
PROBLEMAS
SIN PELIGRO
NI COMPLICACIONES

El frigorífico americano

de fama mundial *Kelvinator*
(5 AÑOS DE GARANTIA)

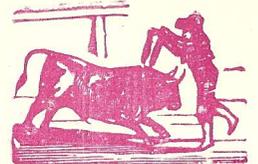


Pudiendo tener una *Sigma*,
¿por qué conformarse con menos?

TELEVISORES PHILIPS

MEJORES NO HAY

Gran corrida
de toros



7 MAGNIFICOS TOROS 7

de la acreditada ganadería de don ABDON ALONSO, de SALAMANCA, con divisa azul, roja y caña, para el

**FAMOSO REJONEADOR
Don Salvador Guardiola**

y los DESTACADOS ESPADAS

**Juan Montero
Gregorio Sánchez**

y JUAN ANTONIO ROMERO
con sus respectivas cuadrillas.

Día 31 de Mayo, martes

GRAN NOVLLADA sin picadores

(cuyo detalle se anunciará en programas especiales).





GRAN CONFORT

SEGUNDA CATEGORIA

70 MAGNIFICAS HABITACIONES,
CON TELEFONO EN TODAS ELLAS

HOTEL TURIA

RESTAURANTE

Magnífica sala de fiestas para bodas y banquetes, etc.

DIRECCION:

Vda. de Francisco Marqués

PASEO DEL GENERALISIMO, 1

Teléfono 1140, 3 líneas

TERUEL

* *

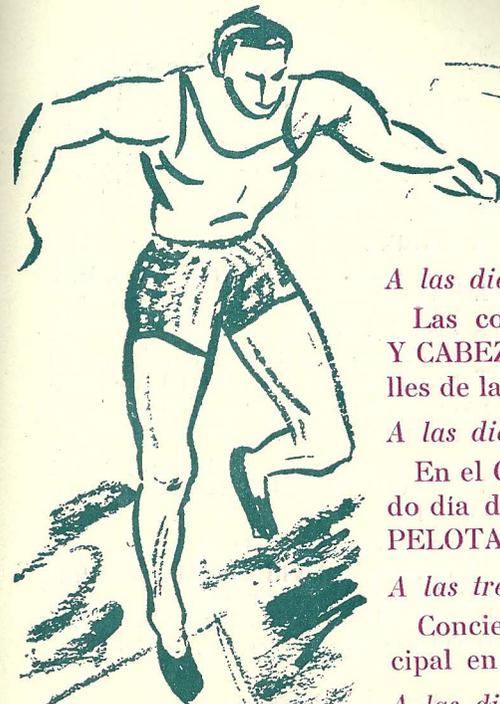
EN ZARAGOZA

HOTEL ORIENTE

TOTALMENTE REFORMADO

Coso 11 y 13

Teléfono 21960, 5 líneas



A las diez

Las comparsas de **GIGANTES Y CABEZUDOS** recorrerán las calles de la ciudad.

A las diez treinta

En el Campo de Pinilla, segundo día del Torneo Provincial de **PELOTA A MANO**.

A las trece

Concierto por la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete

Gran partido de **FUTBOL** entre un equipo de categoría nacional y el Club Deportivo Teruel.

A las veintitrés

Verbena en el Real de la Feria.





A las diez

Comparsas de GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las diez treinta

En el Campo de Pinilla, último día del Torneo Provincial de PELOTA A MANO y entrega de premios a los ganadores.

A las doce

Primera actuación en la Glorieta del TEATRO DE MARIONETAS de Maese Villarejo.

A las dieciséis treinta

Primer día del VIII CONCURSO HIPO NACIONAL, disputándose las pruebas Copa Ilmo. Ayuntamiento de Albaracín y Copa Excm. Diputación Provincial.

A las diecisiete treinta

En la Plaza de Toros, GRAN FESTIVAL DE JOTA, con la actuación del mejor conjunto de Zaragoza y FIESTA INFANTIL, con lluvia de juguetes y gran traca sorpresa.

A las veintitrés

Verbena en el Real de la Feria.



BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

CAPITAL SUSCRITO 100 000 000 PESETAS
 CAPITAL DESEMBOLSADO 85.000 000
 RESERVAS 128.750.000

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL Coso, 36 al 40 Teléfono 21890
 Agencia Urbana núm. 1 - Avda. de Madrid, 62 - 23509
 Agencia Urbana núm. 2 - Miguel Servet, 23 - 26332
 Agencia Urbana núm. 3 - Paseo M. Agustín, 1 - 25271

SUCURSALES

Alcañiz	MADRID
Almazán	Oficina Principal
Amposta	Avda. José Antonio, 14
Ariza	Agencia Urbana n.º 1
Ayerbe	Plaza de Cascorro, 20
Balaguer	Agencia Urbana n.º 2
Barbastro	General Mola, 277
BARCELONA	Molina de Aragón
Oficina Principal	Montalbán
Plaza de Cataluña, 6	Monzón
Agencia Urbana n.º 1	Sariñena
Avda. Generalísimo, 400	Segorbe
Agencia Urbana n.º 2	Sigüenza
Vía Layetana, 3	SORIA
Agencia Urbana n.º 3	Tarazona
Travesera de Gracia, 92 y	TERUEL
Vía Augusta, 55	Tortosa
Borja	VALENCIA
Burgo de Osma	Oficina Principal
Calatayud	Martínez Cubells, 3 y 5
Caminreal	Agencia Urbana n.º 1 Mislata
Cariñena	Calle de Valencia, 4
Caspe	Agencia Urbana n.º 2 El Grao
Daroca	Doncel García Sanchiz, 332
Ejea de los Caballeros	Agencia Urbana n.º 3
Fraga	Plaza Obispo Amitgó, 11
HUESCA	Agencia Urbana n.º 4
Jaca	Plaza del Caudillo, 26
LERIDA	Agencia Urbana n.º 5
	Avda. José Antonio, 51

Caja Auxiliar en el Bañeario de Panticosa durante la temporada

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA DE AHORROS

Corresponsales directos en los principales países del mundo

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1 350)

Almacenes de Tejidos **Sucursal de Paquetería**

Plaza de Carlos Castel, 17
José Antonio, núms. 2 y 4
Teléfono 1531

Plaza de Carlos Castel, 15
Teléfono 1296

Ferrán S.A.
FUNDADA EN 1820

Sastrería a Medida

José Antonio, 4, entresuelo
Teléfono 1531

APARTADO 33

TERUEL

Arquímedes Medina Esteban

GESTOR ADMINISTRATIVO

Manuel Medina Fagés

AGENTE COMERCIAL

SAN VICENTE DE PAUL, 18

TELEFONOS 1205 Y 1750

APARTADO 17

Teruel

Día 3
JUNIO

A las diez

Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.



A las trece

Concierto por la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las dieciséis treinta

Segundo día del CONCURSO HIPICO NACIONAL, corriéndose las pruebas «Torico» y «Nacional».



A las diecisiete treinta

Segunda actuación en la Glorietta del TEATRO DE MARIONETAS de Maese Villarejo.

A las veintitrés

Disparo del segundo FUEGO DE ARTIFICIO AEREO, en el Ensanche.





DIA 4 JUNIO

A las diez

Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS por la ciudad.

A las trece

Concierto por la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las dieciséis treinta

Tercer día del CONCURSO HIPICO NACIONAL, corriéndose las pruebas «Copa Ayuntamiento de Alcañiz» y «Copa Excmo. Sr. Gobernador Civil».

A las veintitrés

En el salón de espectáculos que oportunamente se indicará, actuará EL ORFEON PAMPLONES CON 140 VOCES.—ESPECTACULO INTERNACIONAL, ofrecido por la Sociedad «Amigos del Arte».

A las veinticuatro

Disparo de una GRAN TRACA DE LUJO, anunciadora del final de las Fiestas y con el mismo recorrido que la de principio de las mismas.



casas-pho/.

Agencia Oficial de «Uralita»

FABRICA DE BALDOSAS

José Herrero Fidalgo

VENTA DE TODA CLASE DE MATERIALES DE CONSTRUCCION Y SANEAMIENTO

Fábrica y Despacho:
San Julián, 8 Teléf 1124

Exposición: San Francisco, 15
Teléf 1170 **TERUEL**

Relojes FORTEA

Reloj UNIVERSAL

Geneve

ESPECIALMENTE
POLEORUTER AUTOMATICO

JOAQUIN COSTA, 31

TERUEL

Esteban Juderías

Armería y Ferrería

Velo Solex :: Bicicletas «Orbea» y
accesorios :: Efectos de Caza y Pesca

Plaza C. Castel, 22-23

Amantes, 2 y 8

Teléf. 1329

Teruel

Fábrica de Anisados, Licores y Jarabes

Fermín S. Utrillas

San Francisco, 88

TERUEL

Teléfono 2329

Aprobación del Programa Oficial de las Ferias y Fiestas de San Fernando para el año 1960

Don Ignacio M.^o Carrillo Encio, Licenciado en Derecho y Secretario del Excmo. Ayuntamiento de Teruel.

CERTIFICO: Que este Excmo. Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 9 de Mayo de 1960, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

«Dada lectura al Proyecto del Programa Oficial de Festejos que han de celebrarse en esta Ciudad en los días 29 de Mayo al 4 de Junio del año actual, elaborado por la Comisión de Ferias y Fiestas, la Corporación Municipal acuerda por unanimidad prestar su aprobación al mismo».

Teruel, 10 de Mayo de 1960

Ignacio M.^o Carrillo Encio

V.^o B.^o
EL ALCALDE,

Alvaro Vicente

El Presidente de la Comisión
de Ferias y Fiestas,

Antonio Peña

NOTAS

Durante los días de las Fiestas funcionarán los espectáculos y Parque de atracciones instalados en el Real de la Feria.

Distintos Organismos y Entidades Recreativas celebrarán otros importantes actos, cuyos detalles se especificarán en programas particulares.

Para mayor facilidad del público, los horarios de trenes y autobuses han sido modificados, supeditándolos al horario de los espectáculos.

Si por alguna circunstancia imprevista, tuviese que variarse el orden de algún festejo, se anunciará oportunamente por la Prensa y Radio local.

DIA 5 DE JUNIO. - A las doce treinta: En la Santa Iglesia Catedral, el Orfeón Pamplonés ejecutará un Concierto de música sacra.

A las dieciséis treinta: Último día del Concurso Hípico Nacional, disputándose las pruebas «Copa Gobierno Militar» y «Copa Excmo. Ayuntamiento de Teruel».

Programa impreso en EDITORIAL LUCHA.
Es una exclusiva de publicación.
Prohibida la reproducción total o parcial en programas o folletos.

BANCO HISPANO AMERICANO MADRID

Capital desembolsado. 600.000.000 de Pesetas
Reservas 1.500.000.000 »

Casa Central
PLAZA DE CANALEJAS, NUM. 1

Sucursales en las principales localidades de la Península, Ceuta, Melilla, Baleares y Canarias

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

Servicio especializado para las operaciones con el exterior en su Departamento Extranjero

Sucursal de Teruel

DOMICILIO: C/ JOSE ANTONIO, N.º 21

Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el número 3 453

**ESTADI EXPERIMENTAL DE LAS
 - RADIO - ELECTRICIDAD Y USOS DOMESTICOS -
 ESTADIA EXPERIMENTAL DE LAS**

DISTRIBUIDOR DE CAMPING GAS ESPAÑOLA, S. A.
 CASA CENTRAL EN TERUEL: Ramón y Cajal, 9 - Teléfono 1512
 SUCURSAL EN CALAMOCHA: Justino Bernad, 2 - Teléfono 38



La Botella Azul

QUE RESUELVE
 PROBLEMAS
 SIN PELIGRO
 NI COMPLICACIONES

EL FRIGORIFICO AMERICANO
 DE FAMA MUNDIAL
 (5 AÑOS DE GARANTIA)



Haga de

BALAY

su lavadora

BALAY,

la cocina de gas,
 que gas... ta menos.



Si es BALAY no se duda... se compra

Imp Hijo de B Villanueva

Depósito Legal - TE n.º 28 1960

TERUEL

1960

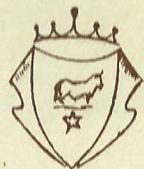


VAQUILLA DEL ANGEL

Decoración - Tapizados
Estudios - Proyectos y Presupuestos

Muebles **Narbon**

Plaza de la Marquesa, 3



Teruel

Sucursales en:

SAGUNTO

Calle José Antonio, 31 y 50
Teléfono 168

EXPOSICION:

Hotel Sagunto. C/ Aben Barhi
Teléfonos 298 y 409

ANDORRA

Calle La Fuente, 17

Fábricas en:

TERUEL

Carretera Alcañiz, 16 y 30
Teléfono 1603

VALENCIA

Talleres Unidos
Despacho: Calle Denia, 59

Fabricación en serie de toda
clase de muebles económicos y
de lujo

**Proyectado y realización de la moder-
na concepción del mueble**

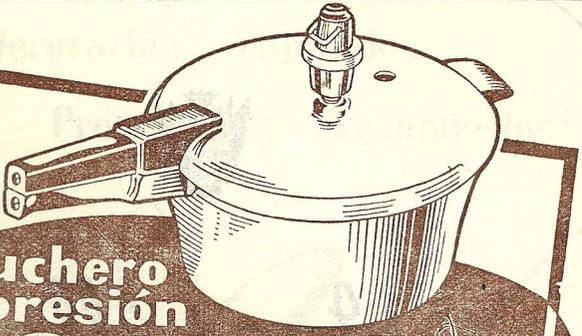


Vaquilla
del

Angel

Peña CLUB 7

TERUEL, 9, 10 y 11 de Julio



**puchero
a presión**

Pronto

Representante: EMILIANO LICER
De venta en los Establecimientos del Ramo

PELUQUERIA DE CABALLEROS

**Francisco
M U Ñ O Z**

Esmerado Servicio
Corte de pelo a Navaja

Domingo Gascón, 5
(Frente al Mercado)

Tlfn. 2153 TERUEL

Pinturas del Automóvil



**ENRIQUE
LAHUERTA ORTIZ**

Alfonso II, 23 (Ensanche)
Teléfono 2234 — TERUEL

Nuestro Saludo

Con la rapidez vertiginosa que el tiempo va marcando, hemos llegado sin casi darnos cuenta a la fecha en que todos los años esta Abnegada y Mártir Ciudad de los Amantes, intenta sacudirse esa *modorra* adquirida durante el resto del año, y se dispone a celebrar con todo esplendor las típicas Fiestas de la «VAQUILLA DEL ANGEL» en la que los buenos mañicos de Teruel, dan rienda suelta a su alegría, y con sus cantos y risas animan las calles y plazas hasta llegar a contagiar tanta felicidad,

Llegada pues la fecha señalada en este año de 1960 (segundo de nuestra vida vaquillera) este grupo de alegres muchachos que formamos una Peña bajo el título de «CLUB - 7», queremos enviar nuestro cordial saludo y sincero afecto: «A cuantas «Peñas» colaboran con empeño en darle esplendor a la Vaquilla... a cuantos forasteros llegan a la Ciudad del Amor, para unirse a nuestra alegría... a las Autoridades y Jerarquías que aportan su presencia y entusiasmo en hacer real tan brava fiesta, y... a cuantos hijos de Teruel se hallan ausentes en persona de su patria chica, pero unidos de corazón y espíritu a todos los actos».

Y tras implorar la protección del Santo Angel, deseamos con toda el alma que al finalizar los festejos, quede en el interior de cuantos disfrutaron de nuestras fiestas la satisfacción de haber pasado en nuestra simpática Plaza del Torico, la más dichosa y feliz de cuantas fiestas hayan disfrutado.

¡Animo pues..., y a divertirse, que la Vaquilla es ALEGRÍA... COLORIDO y FELICIDAD!

Reparaciones Eléctricas del Automóvil

ACCESORIOS

Amable Ubeda

Servicio Autorizado C. E. E. S. A.

Ronda 18 de Julio, 4 — Teléfono 2010

TERUEL

Representaciones

FORTEA

Impermeabilizantes

"MUROESMAL"

Clarificadores para Piscinas

Granja

Florida

CAFETERIA - BAR

PASTELERIA

HELADOS



Tema del Día

La Fiesta de la Vaquilla

¡FORASTERO!...

Si eres joven, alegre y valiente; vente a Teruel en busca de la tradicional fiesta de la «Vaquilla del Angel» la mejor fiesta del año por su alegría y buen humor... ¿Te animas a venir?... Pues prepara tu maleta y no hagas tarde. que la fiesta no espera.

Ponte la camisa y pantalón blanco, esas algargatas abiertas con cintas negras, (muy típicas en el traje regional aragonés) anuda a tu cuello ese pañuelico de seda roja y rolla a tu cintura la faja encarnada y como punto final cuelga de tu hombro la bota llena de rico «tintorro» que te dará fuerzas y alegría para llevar la fiesta.

¿Lo has hecho ya?... Pues entonces cierra los ojos al pasado y vive feliz y dichoso el presente que con la mayor gentileza te brinda este Teruel noble y baturro, para que al final de la fiesta guardes en tu corazón un recuerdo grato de ella

¡Calla!... ¡Guarda silencio y escucha! ¿Oyes la voz metálica del «Campanico del Angel» que repica con alegría en el mismo corazón de los mánicos de Teruel para anunciarles con jolgorio que la fiesta comenzó?... ¡VIVA LA VAQUILLA DEL ANGEL!...

La noche va transcurriendo entre cantos y bailes y cuando la primera luz del alba empieza a rasgar el negro velo, una estela de fuego ilumina el firmamento y el estampido de un cohete señala el momento preciso en que el primer toro hará su salida por el ruedo para ser llevado en medio de grandes aclamaciones hacia la Plaza de Carlos Castel.

¡El toro!... ¡El toro!... ¡Que viene el toro!... Y la Plaza bulle de griterío y alegría.

¡Hay que ver los «quites» del Santo Angel!... Aquél imprudente que se metió en el propio terreno del astado; y aquél otro que inconsciente de sus actos por «efecto» del rico vinillo. Hay breves momentos de angustia mezclados con gritos femeninos, que provienen del inmenso gentío que llena los balcones.

En el recuerdo de esta fiesta tendrás que añorar una ciudad pequeña, llena de nobleza y cariño; sencilla y bonita cual mocita aragonesa.

Bueno forastero, ya toca a su fin nuestra «Vaquilla del Angel» aprovecha los pocos minutos que te quedan, ve a cualquier «Peña» y disfruta de las delicias del baile.

¿Te divertiste con nosotros?... Pues ya lo sabes, al año que viene... TE ESPERAMOS... ¿Vendrás forastero?...

Silverio Dobón

ALMACEN DE FRUTAS Y
HORTALIZAS AL POR MAYOR

Ronda 18 de Julio, 3 — Teléfono 1181

TERUEL



Francisco SALAR

Reparación de Chapa
de Automóvil

Especialista RENAULT

Judería, 17 - Tel. 2313 - TERUEL

BAUTISTA
ZURIAGA COLL

Accesorios para
AUTOMOVILES

Ronda 18 de Julio, 3 - Telf. 1835

TERUEL

Impresiones de la Fiesta

Nuestra fiesta... LA VAQUILLA DEL ANGEL, quizás para quienes no la conocen, este nombre nada dice es un apelativo sin más misión y sin la más mínima importancia, pero para nosotros, para los turolenses jóvenes y viejos como dice el himno es algo más que todo esto, es la palabra cariñosa que aplicamos a nuestra fiesta, el remover de sangre joven como en nuestros años o el alborotar todos los recuerdos de quienes, con más experiencia y más años que nosotros, ahora a su solo nombre los hacen desfilar delante de sus mentes todos y cada uno de los momentos vividos en esta Fiesta, en nuestra fiesta de la LA VAQUILLA DEL ANGEL.

Es la fiesta de la transformación, de la belleza y de la alegría, la fiesta donde todo se borra, todo se olvida, desde el hacer cotidiano, hasta los más profundos problemas, todo esto queda a un lado, y solamente una idea fija nos ocupa, que es la fiesta de esta alegría que se desborda, que es un día en que nuestra capital revive de las cenizas, porque deja de ser la ciudad de tantos monumentos, de tantos recuerdos arcaicos para alegrarse para incorporarse a este bulir de trajes blancos y pañuelos.

Es el día en que dejamos nuestras costumbres para ser... eso, vaquilleros, solamente, en todos nuestros ideales e ilusiones y es porque ha llegado LA VAQUILLA, nuestra fiesta.

Las calles siempre tranquilas, serias en todos sus conceptos, ahora se ven invadidas por Peñas, que en masa, deambulan de una parte a otra como queriendo llenar todo Teruel de esas músicas de pasodoble, que entonan en su recorrido, o de esa vistosidad de lo rojo con el blanco de sus trajes, y Teruel, la ciudad de los Amantes, la de las torres mudéjares, la de tantas y tantas gestas gloriosas, la tan conocida en toda España, ahora nuevamente vuelve a serlo en esta



fiesta típica turolense como es la de los San Fermín de Pamplona, pero con ese garbo, con esa gracia de tantos años puesta de manifiesto, con esa alegría transmitida por nuestros mayores, por todo lo que ellos nos han contado de nuestra fiesta y que solo intentamos imitar, ya que ellos, eran los que primero le dieron empuje y esa nota de gracia, de brillo en esta nuestra Capital, en este Teruel que presidido en su plaza por el Torico nos llama a nuestra fiesta, nos llama a LA VAQUILLA DEL ANGEL.

Amadeo Rodrigo Pérez

Servicio exclusivo de Iso y SADRAN

Reparación de Motos en general

Avenida de Zaragoza, 15 Télf. 1943 TERUEL

ENCUADERNACION
Y
CARPETERIA

BRUNO GUILLEN

TRABAJOS OFICIALES
Y PARTICULARES

M. Degrain, 4 - Teléfono 2030

TERUEL

¡Vaquilleros!

Los Manueles

y

Moriles Cobos

que no falten en sus
diversiones

DA MUCHA FUERZA

La Vaquilla

Para ti

Alegre corretear
de fajas y de pañuelos
de músicas y toreros
enfundadas en los blancos
uniformes vaquilleros.

* * *

«Peñas», que animan la fiesta
sones, canciones, requiebros
corridas y revolcones,
de éstos bravos vaquilleros.

* * *

Festival multicolor
que, en alegre algarabía,
da a la Vaquilla el sabor,
de una alegre melodía.

* * *

Y como himno ideal,
lleno de bellas estrofas,
ponen su nota, las mozas,
en ésta marcha triunfal.

* * *

Sus notas, son los suspiros
sus compases, la ilusión
de éstos mozos aguerridos,
que, son alegres, fornidos
y con un gran corazón.



Eloy Barrabino Caña

TALLER MECANICO

Carretera de Alcañiz, n.º 15

Teléfonos: 1680 y 1686

TERUEL

Reparación de Ballestas

Y

MUELLES ESPIRALES Y DEMAS ACCESORIOS
DE SUSPENSION, **SOLDADURA EN GENERAL**



Taller de: **Rafael Andrés Utrillas**

Avenida de Sagunto, 7 — Telfs. 2164 y 2165

TERUEL

Amor... y Tradición

Muchas son las Capitales españolas que conservan con sumo interés, como una preciada reliquia entre las páginas del Libro de sus Fueros, bellos y tradicionales hechos que las hacen ser conocidas en el orbe entero.

Aragón, es sin duda alguna cuna de estos hechos (históricos a veces y las más de ellas tradicionales).

Yo creo a mi pobre entender que uno de los lugares en donde con más fe han arraigado estas costumbres, es en nuestro rinconcito aragonés de Teruel.

Repasemos un poquito a la ligera su Libro de Oro y veamos lo que él nos reserva entre sus páginas escritas con todo el cariño de sus buenos hijos.

Nacido y arraigado en el más puro de los ideales; surge entre nuestras dos torres gemelas y mudéjares UN AMOR, noble... santo... arraigado, que hizo presa y halló calor en los corazones de Diego de Marcilla e Isabel de Segura, y ante la imposibilidad de hacerlo realidad, llegan a él por el más sublime holocausto... LA MUERTE.

¡Maravilloso empeño que hoy se vé coronado con la más romántica tradición hecha leyenda y esculpida en alabastro por el cincel de Juan de Aválos.

Si seguimos nuestra «búsqueda» hallamos otra fiesta popular que también llega a la cúspide de la TRADICION por el AMOR de los turolenses que saben conservar intactas estas costumbres.. EL SERMON DE LAS TORTILLAS.

Y como punto final, broche de oro y cierre digno de estos festejos, señalaremos el más bizarro y bravo, el que más calor y entusiasmo derrocha en su celebración. . Se trata de nuestra VAQUILLA DEL ANGEL; en donde se respira humor... alegría... hermandad, todo ello llevado con el más intenso cariño de aragoneses, ya que en el corazón de los hijos de Teruel, anida con fuerza vigorosa el AMOR de sus Amantes y la TRADICION de sus costumbres.

¡TUROLENSES!... Por nuestros Amantes... Por nuestros Fueros y... por nuestra Vaquilla... AMOR Y TRADICION de la tierra... EN PIE Y ADELANTE.

PROGRAMA OFICIAL

DEL EXCMO AYUNTAMIENTO

A las 12.—Volteo del Campanico del Angel, anunciando la subasta de localidades, que se celebrará en el Salón de Sesiones del Palacio Municipal.

A las 18.—Pasacalle de la Banda.

A las 21.—Solemne Salve en Honor del Angel Custodio en el Salón de Sesiones del Palacio Municipal, por el M. I. Capitulo de Racioneros.

A las 23.—Verbena popular en la Plaza de Carlos Castel, hasta la madrugada.

A las 9.—Disparo de cohetes y pasacalle por la Banda y Orquestinas de las Peñas.

A las 12.—Solemne Misa en honor del Santo Angel Custodio, en el Ayuntamiento.

A las 17:30.—En la Plaza de Toros, desfile de Peñas, corrida de las reses que han de ser ensogadas y vaquillas emboladas.

A las 23.—Verbena en la Glorieta y en la Plaza.

A las 4:45.—Traslado de los toros.

A las 12.—Concierto por la Banda y Orquestinas en la Plaza de Carlos Castel.

A las 18.—Se correrán los ensogados en la Plaza.

A las 23.—Verbena hasta las dos de la madrugada en la Plaza de Carlos Castel.

DE LA PEÑA CLUB 7

Sábado, 9

A las 20.—Apertura del Cuartel General en acto privado para los socios.

A las 21.—Asistencia a la Solemne Salve en el Ayuntamiento.

A las 23.—Inauguración del local con vino español para socios e invitados, dando comienzo el baile, hasta la madrugada.

A las 24.—Acto de entrega de premios a socios.

Domingo, 10

A las 11:30.—Concentración en Cuartel General.

A las 12.—Asistencia a la Santa Misa del Angel.

A las 13.—Pasacalles de la Peña con Orquestina.

A las 15.—Reunión en el Cuartel General.

A las 17.—Asistencia al festejo de la Plaza de Toros. A la terminación, pasacalle y seguidamente baile en el Cuartel General.

A las 24.—Pasacalle de la Peña con su Orquestina, y parada en diversos lugares de la ciudad.

A las 4.—Salida para la Plaza de Toros.

A las 13.—Concentración de la Peña y, seguidamente, comida de hermandad.

A las 18.—Asistencia a la corrida de los ensogados en la Plaza de Carlos Castel.

A las 23.—Baile final de la Vaquilla.

Lunes, 11



¿... AQUELLAS ALPARGATAS?

En el típico y alegre marco de la Plaza del Torico, se halla enclavado (entre otros muchos) un comercio del ramo de alpargatería. Hacia él se dirige lleno de optimismo un muchacho joven y apuesto, solicitando del dependiente UNAS ALPARGATAS abiertas para poder correr libremente en la fiesta de la Vaquilla.

De regreso a su casa, pone el paquete sobre la mesa y marcha a sus obligaciones cotidianas. Todo esto ocurre en la tarde del sábado.

Ahora tú, amable lector, presta atención y escucha, es una conversación sostenida por aquellas ALPARGATAS.

«—Oye compañera..., ¿estás contenta de haber salido de aquella esterancia en donde nos tenían prisioneras?... Al menos ahora podremos conocer un poco de mundo y... ¡qué narices! disfrutar de alguna diversión... ¿No te parece?

—Tienes razón amiga, aquella vida que llevábamos antes, era muy aburrida y monótona.

—¿Oyes pasos?... Cállate pues, y escucha... Mira, es nuestro propietario, tenemos que portarnos bien con él, aunque solo sea por agradecimiento. Fíjase amiguita, se está vistiéndolo de blanco, pone en su cuello un pañuelo rojo y rolla a su cintura una airosa faja del mismo color. toca su cabeza con una boina negra

adornada con rojos galones y... ahora viene decidido hacia aquí, ¡Prepárate amiga!

—Adiós compañera, que nos separen... Menos mal que fué una separación breve, ya calzamos los pies de nuestro dueño, veremos donde nos lleva.

—Una calle..., una Plaza..., otra calle... Oye fijate en eso, cuantas luces de colores; cuantas banderolas y qué bonito es todo esto..

—¿Escuchas la música?... Pues ve te preparando que vamos a bailar... Una Rumba... Un Pasodoble..., y así uno tras otro, horas y horas...

—Oyeme compañera... ¿cómo lo pasaste anoche? Yo me he divertido de lo lindo, claro que ahora me encuentro algo cansada, pero durante la noche repondré fuerzas.

Nuevamente en los pies del Vaquillero, estas alegres ALPARGATAS corren... saltan... brican por las calles de Teruel. Luego en unión de otras muchas van camino de la Plaza de Toros y una vez allí, pisan la arena de su ruedo en un vistoso y alegre desfile, mas tarde se reúnen corriendo y saltando junto a un toro bravo y noble que hace las delicias de los Vaquilleros.

—¿Te gustó la Fiesta compañera?... ¡Qué lástima que su duración sea tan corta!... Pero de ella sabremos guardar el más grato recuerdo.

Para Ganado VACUNO
AVES
CERDOS
CONEJOS
CORDEROS...

GRANULOS DIANA, S. A.

con la garantía de su marca, les ofrece

CALIDAD Y ECONOMIA

en sus Piensos Compuestos

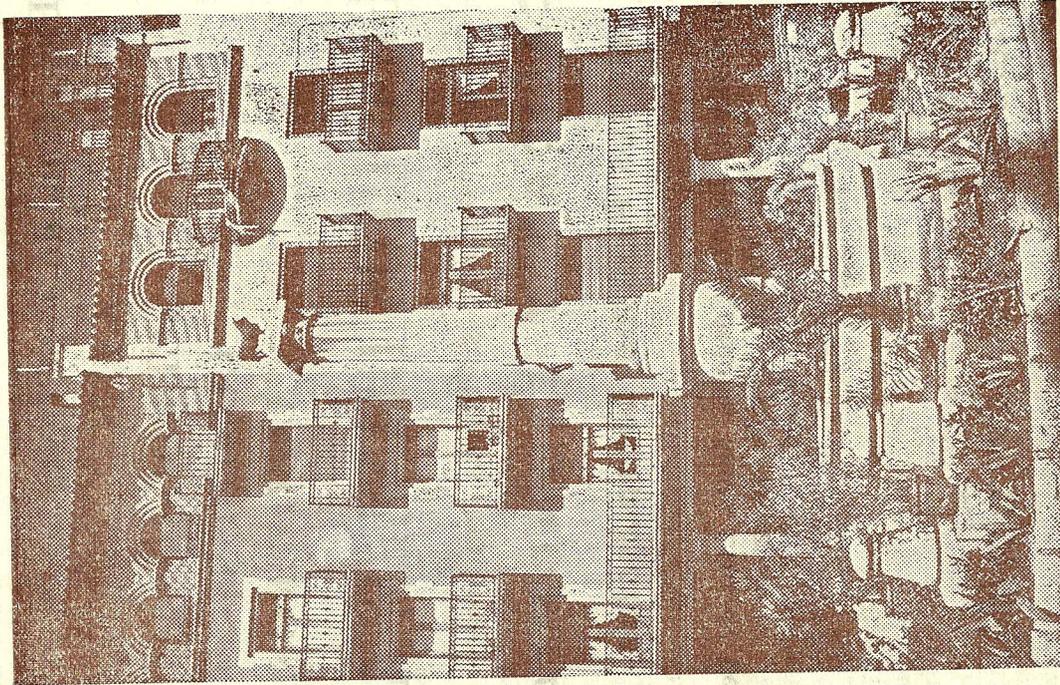
Fábricas en: Albacete, Córdoba, Santa Cruz de Tenerife, Valladolid y Zaragoza
Factoría en Alagón

Distribuidor:

Manuel Asensio Coribio

Carretera de Alcañiz, 11 — Tfnos. 1230 y 1386

TERUEL



Con firme y gallarda figura, simbolo de la bravura de nuestro suelo; el TORICO preside majestuoso nuestra VAQUILLA DEL ANGEL.



LAMBRETTA

LA MOTO - SCOOTER PERFECTA

Modelo LD 125 cc. 17.500

» Li 150 cc. 19.950

GRANDES FACILIDADES DE PAGO

Bar PLATA

OFRECE SUS SERVICIOS
A LOS VAQUILLEROS Y
LES RECUERDA QUE SU
ESPECIALIDAD ES LA
CALIDAD DE SUS TAPAS
DE COCINA

Teléfono 1343

RELOJERIA
BISUTERIA
OPTICA

Cena

C. Castel, 26 Telf. 1511
TERUEL

¡Repica tú... Campanico!

*¡Campano!.. ¡Mi Campanico!
voltea ya tu badajo
para llamar con tu canto
al de Teruel, noble maño.*

*Lanza tus cantos risueños
que entre risas y alegrías
van reuniendo a «tus hijos»
en esta fiesta de albricias,*

*Fiesta grande.., Fiesta brava,
reír de guapas mozitas
que airosas muestran su gracia
al que en requiebros las baña*

*¡¡Repica con alboroto
Campanico de mi Patria!...*

*Reune bajo tu sombra
al ausente, al que se marcha
lejos del hogar que guarda
su recuerdo y su nostalgia.*

*Al valiente Vaquillero
que ufano salta a la Plaza...
Al anciano que recuerda
la Fiesta con añoranza.*

*Canta con lengua de bronce
esa tu dulce balada,
y en sus notas. hoy romance
de nobles y de valientes
anúnciales que amanece
un día de luces claras
para Teruel y sus gentes
nuestra «Vaquilla» soñada...*



Cerveza "El Aguila"

Calidad insuperable

TRI-NARANJUS ORANGINA

Coñac ESPLENDIDO :: Siendo CARVEY es exquisito

"COCA - COLA"

DELICIOSA Y REFRESCANTE

Salvador, 26

Teléfono 1539

TERUEL



Peluquería

de

Señoras

Pilar

Santiago, 1 - 1.º Teléfono 1425

TERUEL

RELOJ UNIVERSAL
GENEVE



DUWARD

RELOJ PERFECTO

HORA EXACTA

Relojería FORTEA

Joaquín Costa, 31

TERUEL

Nuestro Recuerdo

Justo es que, lo mismo que hacemos mención de todos los socios de la Peña, dediquemos una página a aquellos que fundadores de la misma se encuentran por sus estudios o por su trabajo en distintos lugares de nuestra Patria, bastante distantes y que en estas fechas tan alegres para nosotros como es nuestra Vaquilla, no los podemos contar realmente como uno más, aunque nuestro recuerdo les acompaña dejándonos en parte el vacío que su ausencia produce en nosotros.

Por eso es nuestro más ferviente deseo el hacerles llegar en nuestro programa este homenaje hacia ellos, para que este mismo recuerdo les vaya con el cariño con que nosotros lo mandamos, en estos días en los que también ellos tendrán el recuerdo de nuestra fiesta, les sirva de aliciente, de consuelo, ayudándoles a conservar vivo el grato recuerdo el agradable sabor y la alegría multicolor de nuestra atrayente Vaquilla, de nuestra típica fiesta

y sigan tan unidos a nosotros siempre, ya que nosotros seguiremos enviándoles cada año, nuestro recuerdo y cuanto sea preciso para poder sentirse más cerca de nosotros

Este ha sido nuestro deseo y creo lo conseguiremos aún a pesar de no saber explicar más claramente todo cuanto por vosotros sentimos, para que os llegara con la misma fuerza con

el mismo cariño que a todos los de la Peña nos produce.

Esta idea que hemos sentido unánimemente, sin regateos, puesto que es para vosotros, que sois y os encontráis como otros años nosotros nos hemos encontrado lejos de Teruel

en nuestra fiesta y como vosotros también hemos experimentado análogos sentimientos a los que os embargan a vosotros, como mitigación, como unión de todos los miembros de nuestro CLUB 7 os dedicamos nuestro saludo y nuestro más querido y noble recuerdo.



Librería Escolar

Textos para Magisterio y Bachiller
Plumas Estilográficas

Mariano Muñoz, 3

Teléfono 1678

TERUEL

Su alegría vaquillera
no tendrá fin
tomando su aperitivo
en el

Bar MARIN



Ultramarinos finos

JESUS GARCIA

JAMONES

VINOS Y

LICORES

Comandante Fortea, 9
Telfs. 1224 y 1327 TERUEL

¡VAQUILLERO! MARCHA-HIMNO

Compuesto exclusivamente para la Peña «**CLUB 7**»

¡Vaquillerol... ¡Vaquillerol...
Si en Teruel eres nacido
y en tus venas corre sangre
de «mañico» de Aragón.

¡Vaquillerol... ¡Vaquillerol...
Buscarás entre las «Peñas»
la que tenga buen «tintorro»
«regaño» y buen jamón
que luzcan rojo pañuelo
con la faja y pantalón.

«CLUB 7» siempre «CLUB 7»
es en «Peñas» lo mejor
invita y es compiaciente
con cariño y con amor.

No olvidarás, Vaquillero
dentro de tu corazón
el de la faja encarnada
y del blanco pantalón
y que entre todas las «Peñas»
es «CLUB 7»... la mejor.

LETRA
Luis Villanueva

MUSICA
Luis Araque

Fausto Gascón García

FERRETERIA
ARMERIA
MATERIAL ELECTRICO

Depósito de Cervezas **SAN MIGUEL** y **EL AGUILA**

SANTA EULALIA DEL CAMPO

Telf. 31

Sus compras...
en el Sepu de

Comercial TREGON

TERUEL

Talleres Rápidos

BOBINAJE DE MOTORES
ELECTRICOS, INSTALACION
DE ALTA Y BAJA TENSION

Máxima Garantía y
Grandes facilidades de
Pago

Ronda 18 de Julio, 42 - Telf. 1999

TERUEL

JUNTA DIRECTIVA

Presidente de Honor *M. Jesús Puerto Martínez*
 Presidente: *Juan José Villanueva Estrella*
 Secretario: *Arturo Doñate*
 Tesorero: *Luis Garzarán de las Peñas*

V O C A L E S

<i>Manuel Aznar Calvo</i>	}	Intendencia
<i>Roberto Rodilla</i>		
<i>Enrique Polo Esquitu</i>	}	Embellecimiento de Locales
<i>Francisco Marqués</i>		
<i>Luis Villanueva</i>	}	Programación
<i>José Novella</i>		
<i>Francisco Muñoz</i>	}	Comisarios de Local
<i>Julio Cólera</i>		

S O C I O S

DE HONOR:	<i>Jaime Rodilla</i>
<i>Luis Araque</i>	<i>José A. Martínez Argilés</i>
<i>Julián Ubiedo Estebe</i>	<i>José Paricio</i>
NUMERARIOS:	<i>Joaquín Ramo Castilblanque</i>
<i>Ángel Pérez Hernández</i>	<i>Joaquín Garfella</i>
<i>Antonio Salvador Moya</i>	<i>Juan Salar Valero</i>
<i>Ángel Antón</i>	<i>Joaquín Fuertes Izquierdo</i>
<i>Domingo Montón Mor</i>	<i>Manuel Ramo Castilblanque</i>
<i>Evaristo Loshuertos</i>	<i>José Antonio Méndez</i>
<i>Fausto Gascón</i>	<i>Miguel A. Hernández</i>
<i>Francisco Soriano</i>	<i>Miguel Antón</i>
<i>Fernando Ramo</i>	<i>Manuel Martínez</i>
<i>Florencio Punter Loscos</i>	<i>Mariano Blasco Pamplona</i>
<i>Germán Bonilla Castán</i>	<i>Manuel Alonso Pérez</i>
<i>Hipólito Guillén</i>	<i>Manuel López</i>
<i>Humbelino Aspas</i>	<i>Rafael Doñate Zúñica</i>
<i>Higinio Solanilla Lacort</i>	<i>Rafael Campillo</i>
<i>José Delgado Ferrandiz</i>	<i>Tomás Subirón Ibáñez</i>
<i>José Luis Mateo Arana</i>	<i>Teodoro Martín Hernández</i>
<i>Joaquín Pérez</i>	<i>Valeriano Gascón</i>



ORGANIZACION PROVINCIAL Talleres Servicio Oficial

ALCAÑIZ Talleres Aspés .. Carretera Zaragoza, 55-Tel. 271
CALAMOCHA .. Talleres León... Ramón y Cajal, 110-Tel. 65
TERUEL Talleres Teruel.. Ronda 18 Julio, 6-Tel. 2009

DISTRIBUIDOR OFICIAL:

T A G R I S A
 RONDA 18 DE JULIO, 58 TELEFONO 2328
TERUEL
 AGENTE:
GIL UTRILLAS
 PASEO GENERALISIMO, 12 TELEFONO 25
TERUEL

Aprobación

El presente programa fué aprobado en reunión extraordinaria de la Junta Directiva que tuvo lugar en la Granja Florida el día 11 de Junio de 1960.

V.º B.º

El Presidente,

El Secretario,

Agradecemos al Sindicato de Riegos, la prestación del local, para nuestra domicilio social.

Así mismo, nuestro agradecimiento a las casas anunciadoras que han hecho posible la confección de este programa.

A D. Manuel Martín por el dibujo del cliché de nuestra portada.

A la orquesta Palencia por su colaboración.

La Vasco Navarra

SOCIEDAD ANÓNIMA ESPAÑOLA DE SEGUROS Y REASEGUROS

Fundada en Pamplona en el año 1900

Accidentes de Trabajo - Incendios

Automóviles - Vida - Robo

Transportes - Seguros Individuales



Oficinas para la provincia de TERUEL

Domingo Gascón, 11 - Pral

Teléfono 1104

TERUEL

FERIAS,
FIESTAS
SAN
FERNANDO

MAYO 29 - 4 JUNIO

1961





Habla el Alcalde:

Vamos a celebrar la Feria de San Fernando en esta Ciudad de Teruel, Feria que como se ha dicho repetidas veces fué concedida por privilegios reales, según consta en nuestro Libro Verde, crónica y reflejo de nuestros hechos históricos y, al invitar a toda nuestra Región y aún a España entera para que nos visite y nos honre durante los días en que la celebramos, no encontramos mejores ni más expresivas palabras para hacer esta invitación que repetir lo que el año 1556 se escribía en el citado Libro Verde:

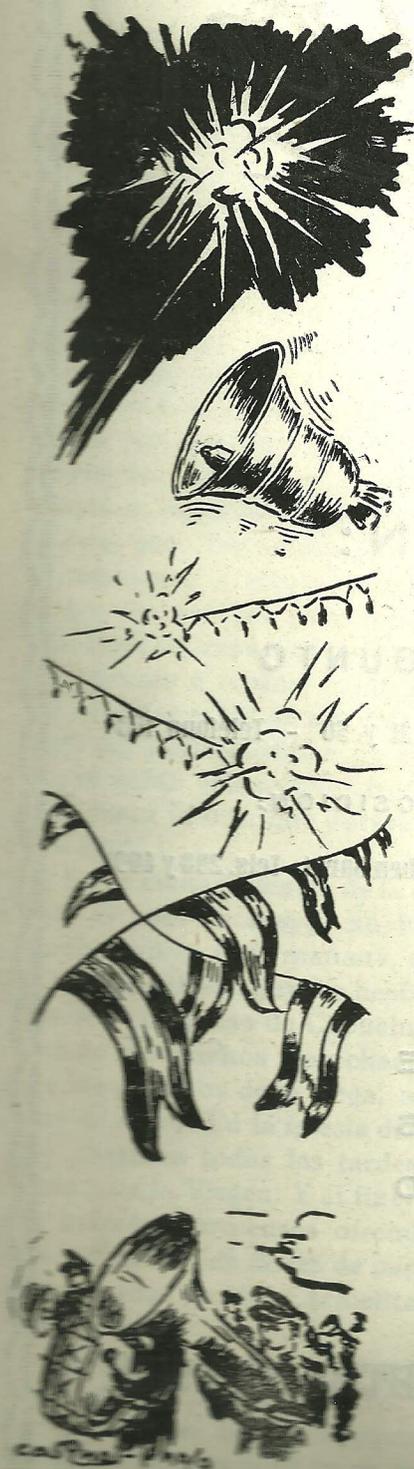
«Cualesquier persona de cualquier estado, grado, preeminencia o condición, que vinieren a esta Feria son seguros de venida, estada y vuelta y están puestos bajo especial protección, de tal manera que ninguno pueda ser ofendido, ni molestado».

Tened la seguridad de que aquello que se escribió en tiempos tan lejanos sigue animando el espíritu y el carácter de nuestra Ciudad y que todos sus habitantes, con las Autoridades al frente, procuraremos conseguir que vuestra estancia sea lo más grata y que compartáis con nosotros la vida de nuestra Ciudad.

JESUS MARINA

Teruel, Mayo 1961.

EDITORIAL



Felices Fiestas, amigos.

La Revista-programa, trae su pregón entusiasta y su saludo cordial, a los viejos amigos, a los que durante todo el año convivimos en la ciudad y nos conocemos por nuestros nombres o por nuestras caras y a aquellos otros que llegan a visitarnos atraídos por unos festejos, que dentro de nuestras posibilidades, nos hemos esmerado en prepararles.

La revista, sale por vez primera, con el arranque e ímpetu—y tal vez con las imperfecciones—de toda cosa nueva, con la aspiración de un arraigo y de una continuidad.

La revista, no solo pretende dar a conocer toda esa serie de actos que con todo cariño y meticulosidad, tras varias jornadas de trabajo ha preparado la Comisión de Ferias y Fiestas de nuestro Ayuntamiento, sino divulgar, airear y recordar cosas de Teruel—y también de su provincia—orgullo de los naturales y objeto de curiosidad de los demás, para que conociendo a Teruel, sepan comprenderle y hasta admirarle.

La revista, no sale a la calle con un afán mercantil, sino simplemente con la ambición que todo lo que en nombre y pro de Teruel se haga, tenga un empaque y dignidad bien merecida.

A tu benévolo pero claro juicio, lector, nos sometemos, rogándote tus sugerencias y apoyos para años venideros, si es que esta innovación te parece aceptable. En la gran tarea de Teruel y sus cosas no hay nunca exclusivas, sino que han de ser consecuencia de un apasionado deseo de colaboración.

Felices Fiestas, amigos.

La antesala de nuestra Fiesta

Por C. Pamplona Blasco

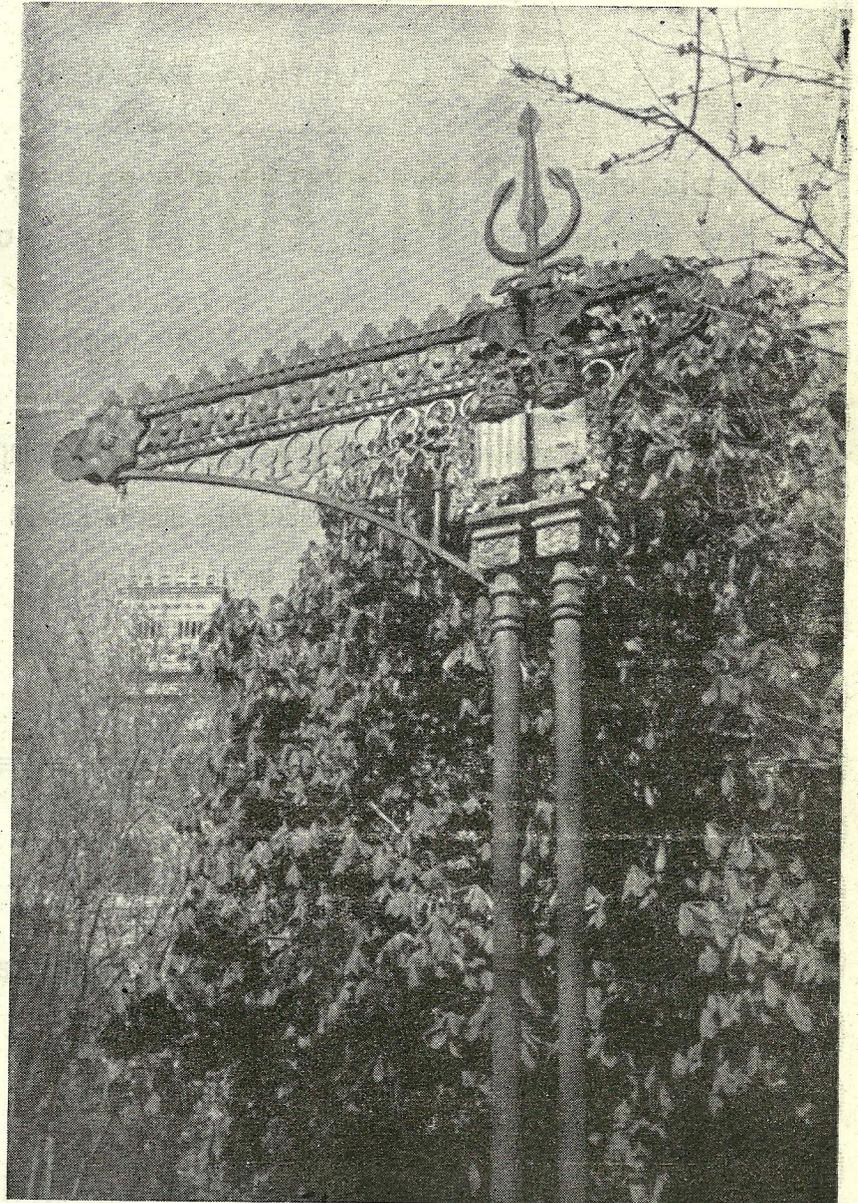
Todo en la vida tiene antesala. Tiene antesala la juventud, que es a su vez antesala de la ancianidad. Y hasta la muerte tiene como antesala los años que se han vivido. Tiene antesala la ciudad y el pueblo; tiene antesala el mar, con la playa. Y el cielo, y el dolor, y la dicha. Porque nada sucede de repente, porque todo necesita del pilar, del cimiento, del antecedente.

También nuestras fiestas fernandinas tienen su antesala. Una antesala magnífica, brillante, que vale tanto, tal vez, como la fiesta misma. La antesala del júbilo festero turolense la pone la naturaleza: y Dios. Se llama, simplemente, mes de mayo. Si el mes de mayo es en el ciclo anual el mes de la pujanza, del verdor, de la esperanza, en Teruel el mes de mayo es, además, la quintaesencia del año. Terminaron los fríos y comienzan a rebrotar los chopos y las acacias; y los sauces y las reseca cepas de las viñas. Comienzan a verdear los trigos y las cebadas están de a palmo. La vega del Turia siembra de colores su verde eterno y los frutales inauguran la flor, que durará pocos días.

En la ciudad, dentro de la ciudad, el mes de mayo, no hace muchos años, cada mañana, con la alegría del sol, llevaba hasta los pies de la Virgencica Milagrosa de Capuchinos cuadrillas alegres de muchachos y muchachas que hablaban, por los caminos de la vega, sus primeras palabras de amor. En la iglesia del Carmelo, el Dean Buj charlaba todas las tardes sobre cosas del Cielo y de la Virgen. Y al final de la ceremonia, los infantes turolenses ofrendaban a la Madre sus canastillos de flores de papel, amorosamente agrupadas por las Carmelitas, que despedían hasta aroma.

No creo que existe en el país más paradisíaco, un mayo como el nuestro. Ni pueblo alguno que sepa beber con más propiedad la esencia que mayo lleva escondida en sus días.

Este es el pórtico, esta es la antesala de nos-



tras Ferias y Fiestas. Una antesala y un pórtico lleno de naturaleza lujuriosa, lleno de plenitud más que de promesa; un pórtico para las fiestas sencillas de un pueblo sencillo y alegre. Una antesala para unos días de esparcimiento de unas gentes sufridas, humildes, buenas, que tienen guardado en el estuche de su corazón el gran tesoro de su historia, de su tradición, de su limpia y hermosa ejecutoria a través de los siglos.

Forastero; aquí está Teruel para que lo conozcas, para que lo goces, para que lo quieras. Aquí está Teruel, que te seguirá esperando todos los años y que pondrá a sus pies, cuando vengas, la gran alfombra de su mes de mayo, una alfombra como para reyes y para dioses.

Teruel, renta de amor

Por Salvador Pérez Valiente



¿Qué diré que no sea como un pálido juego de adivinanzas, como una sospechada belleza que surge ante los ojos, ciegos de tanto recordarla en amor?

En su amanecer un equilibrio puro de torres, una luz manantial puesta al revés, como si descendiera o abajo brotase, en el cimiento de sus breñales enterizos.

Y en mañana, ya con sol, fué aquella alegría de la jota, fresca y a chorros, desde la Escalera de Torico, con un vino temblando allá en los hondones profundos de una voz de mujer.

Recordando una ciudad que abría los brazos y que se anillaba de puentes, remontada a la luz de un antiguo metal que incandescía como una espada puesta al rojo.

Venía, en campanas y pájaros, el atardecer, hacia la muerte, de dos nombres parejos, y la resonancia—¡Isabeeel...!—de un cuerpo de jardín, bajo el hielo misterioso que era su misma vida mortal.

Ciudad de castidades y de castillo, corazón de paloma, cercaba la palabra del verso apenas con la sombra de sus orígenes. Levantando forestales arquitecturas, aguas de enero brava, pan y mantel de nieve; así la compañía de su fulgor.

Ahora pienso en la virgen sorpresa de quienes se la eucuentren una vez, como fué mi fortuna, secreta y novia, cuesta arriba de calles que ya son vida mía, nostalgia como un árbol, uno de sus árboles que cantan, puestos en pie.

Acendrada a desnudos azules, a traslúcidas cresterías, por el olor del pino y los rebaños. Campos a seña. Tierra que va cayendo de la mano al cangilón del tiempo.

Porque aquí termina y vuelve a empezar—flor que gira en el aire—la nueva y dulce luna de los amantes.

Teruel. Y ya está dicha la terca adolescencia del que ama.

Ciudad a qui n rezo surte, que no riquezas, mientras la miro en el piropo de aquel regalo que fuera, un día, su cierta claridad.

TERUEL, CIUDAD EVOCADORA Y MONUMENTAL

POR ANSELMO SANZ SERRANO
(CRONISTA DE TERUEL)

En los momentos actuales, en que uno de los objetivos del «Plan Nacional de Turismo» es ordenar su desarrollo y buscarle nuevas rutas, le toca a la ciudad de Teruel la concreción y el detallado estudio propagandístico de sus auténticos valores artístico-monumentales.

Porque, digámoslo de una vez, aunque nos cueste rubor el confesarlo: Todavía hay muchas personas, dentro y fuera de nuestras fronteras, que sólo conocen a Teruel por lo que escucharon de sus heroicas gestas que la martirizaron; por el Boletín meteorológico que puntualiza extremas temperaturas invernales; o porque el nombre de la ciudad vá íntimamente engarzado con sus infortunados Amantes.

Empresa urgente es salir al paso de este desconocimiento y de esta abulia; porque Teruel debe ser uno de los mayores focos para la atracción turística, no tan sólo en el aspecto de montañismo, pesca fluvial o de simple descanso veraniego, sino para los amantes del Arte y de la Historia.

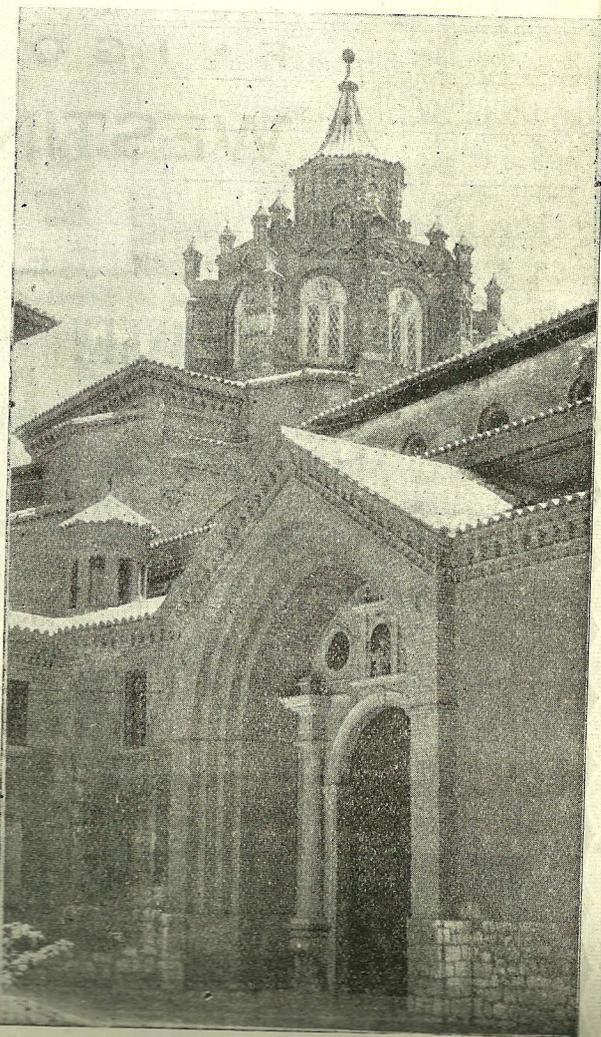
Teruel, la ciudad vigía de Aragón, es un preciado relicario que conserva inmejorables joyas y leyendas, monumentos y tradiciones, en su mayor parte, casi desconocidos aún por los mismos españoles. Esta ciudad aragonesa, mezcla de castillo y santuario, de fortaleza y mansión señorial, sería el obligado descanso del turista en su recorrido Valencia-Zaragoza, si la divulgación del tesoro artístico terulense se hiciera con la ostentación y alarde que se merece. Porque aquí la modernidad de sus edificios no ha borrado las huellas de un pasado glorioso en su bélica epopeya, plasmado en sus poemas milenarios y en los maltratados restos del amurallado recinto que, como decía un antiguo cronista, «fueron fechos non solament con agua et con tierra et con piedras, mas aún con sangre», queriendo dibujar de este modo, el carácter valeroso e independiente de una raza.

Poco importa que la historia guarde afanosa el secreto de los verdaderos «aborígenes» de la «Ciudad de los Amantes»; porque, donde la cronología se oscurece, surge la tradición, con las galanuras y exquisitices de poéticas leyendas.

En Teruel hallará el viajero recuerdos de pretérita grandeza, relación de portentosas hazañas, rasgos de heroico valor: porque aquí no hay loma ni llanura que no haya sido testigo de campo de batalla. El agro turolense, por sus tradiciones y quebrado suelo, dicen que tiene gran semejanza con la antigua Escocia; más lo cierto es que no ha temido su Walter-Scott que describa, con el realismo de su pluma, las bellezas que atesora, ni cante las hazañas de sus hijos.

EL ARTE MUDEJAR EN TERUEL

Para mi particular criterio, tengo por cierto,



Cimborrio de la Catedral

que lo que valoriza y engalana a esta ciudad aragonesa, son las maravillas que atesora en sus edificaciones del arte mudéjar, únicas en España; dejando que cronistas e historiadores glosen otros monumentos y románticas leyendas.

Vamos, pues, a concretar nuestro ligero estudio al arte mudéjar turolense, viendo cómo el ábside del templo de San Pedro se viste con bellísimos encajes de ladrillo; cómo las torres de San Martín y San Salvador, airoosas y esbeltas, se ornaron con lacerias y fulgentes azulejos y, finalmente, cómo las casas señoriales dispusieron sus amplios salones y la techumbre de la Catedral se cubrieron de ricos artesonados, donde el oro y el genio, la imaginación y el arte lucharon a porfía para ver quien de ellos acumulaba mayor riqueza y hermosura...

Si consultamos los Fueros de Daroca, Albarracín y Teruel, vemos que estos alarifes mahometanos alcanzaron tal importancia en Aragón, que al final del siglo XII pasan desde Teruel a Cuenca y son base de sus hermanos en Castilla.

El Censo de mudéjares hecho por los Reyes Católicos en 1445 demuestra que Aragón era la comarca de España más numerosa de aquellos, merced a las libertades de religión, usos y costumbres que habían alcanzado en sus aljamas de Teruel y Albarracín. Por ello fué la ciudad de Teruel residencia de gran número de mudéjares que nos legaron valiosas obras de su arte maravilloso en aque-

lla época de esplendor constructivo. Ahora bien, si el arte mudéjar, como todas las artes, habla en cada región su lenguaje peculiar, es preciso reconocer que en Teruel habla, sin duda alguna, el más elocuente.

Los monumentos mudéjares en la capital, enumerados cronológicamente son: Torre de la Catedral; Torre y ábside de San Pedro; Torre de San Martín; Torre del Salvador; Torre de la Merced; artesonado de la Catedral y cimborrio sobre el crucero de la misma Iglesia. Los cinco primeros corresponde, pues, a la época del rey D. Jaime, pues los demás sabemos, de algunos de ellos, hasta documentalmente, que su construcción tuvo lugar en los siglos XIV, XV y XVI.

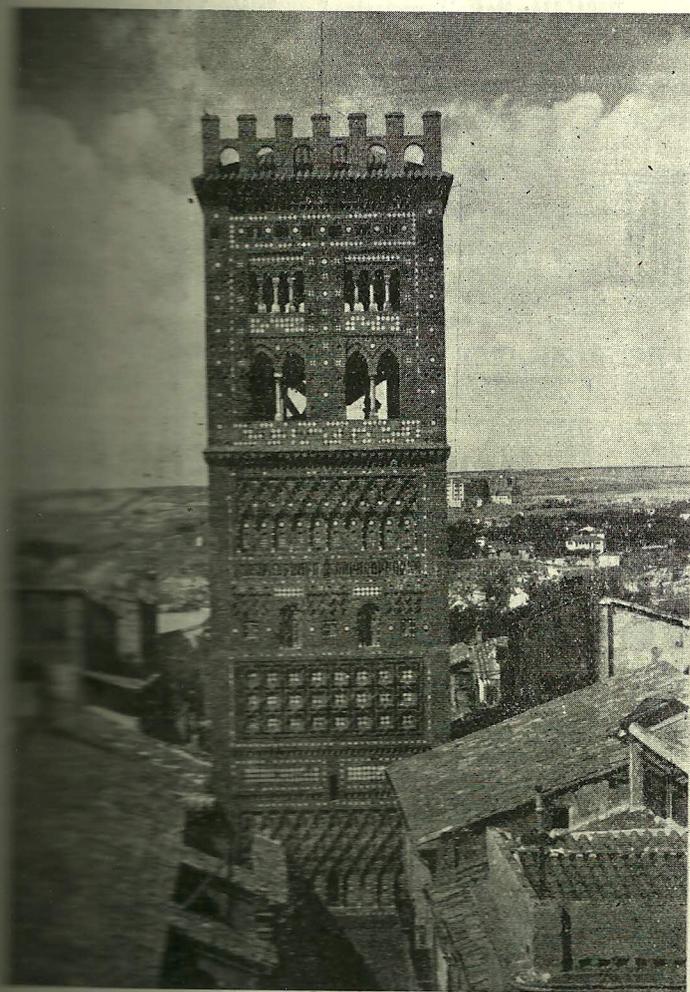
Por nuestra parte hallamos conforme la afirmación de que los templos son anteriores a las torres. El de San Martín, casi es coincidente con la fecha de la Reconquista, en 1175. El del Salvador, según Quadrado, se edificó en 1186, por orden de Alfonso II. Las torres debieron edificarse en el reinado del Rey D. Jaime, que duró desde 1213 a 1276, y más bien a sus comienzos.

LA CATEDRAL

«Si este monumento—decía Lampérez—se conservara completo y sin poste-

rias alteraciones, sería caso interesantísimo, único, sin duda, de un templo episcopal de estilo mudéjar, ejecutado y curiosa hechura de un arte popular y españolísimo.»

Vamos cómo nos la describen en su primitiva traza: «El campanario de la Catedral corresponde a la antigua obra, cuya planta cuadrada sigue la costumbre iniciada en los siglos XII y siguientes. Alzase en su parte inferior un gran arco de ingreso a una calle, y a modo de greca rodean los muros de la torre arcos entrelazados ojivales. Sobre ellos grandes ventanales románicos con arcos en degradación y más arriba baldosines esmaltados; su parte superior queda orlada por una galería de pequeños arcos con columnas cilíndricas...». Tal nos describen documentos antiguos la torre de la Catedral; pero en posteriores siglos manos inexpertas cortaron tan preciosa galería para dar lugar a las campanas. En el siglo XVIII añadieron el actual templete, como sustituto de la antigua, y en la cúspide una linterna. No



Torre del Salvador

obstante, el aspecto total es grandioso y, desde luego, la torre turolense es más antigua que las de San Martín y del Salvador, y como todas las de Teruel, está colocada a los pies de la iglesia y descansando sobre un arco en ojiva.

TEMPLO DE SAN PEDRO

Es el segundo monumento mudéjar turolense (torre y ábside) enumerado cronológicamente a su construcción. Este templo pudo conservar su fábrica primitiva, a pesar de la desdichada renovación que sufrió en el año 1741. Consta que se construyó muy poco tiempo después de la reconquista de la Ciudad por Alfonso II de Aragón en 1175.

LA TECHUMBRE MUDEJAR DE LA CATEDRAL

Afortunadamente Teruel conserva y exhibe al descubierto el grandioso techo artesonado de su Catedral. Lampérez Beyne, Stapiley y sobre todo el Paro reconocieron la gran importancia de este monumento, legítimo orgullo de la Ciudad del Turia. Su factura es de estilo gótico-mudéjar. Por los escudos, que aparecen en dos de sus plafones, debió construirse bajo el pontificado de D. Sancho de Peralta, que en 1272 gobernaba la Diócesis zaragozana a la cual pertenecía entonces el Arcediato de Teruel. Este bello artesonado parece ser un homenaje al pueblo turolense, de donde procede su gran valor documental. Sus fiestas y torneos; las artes y oficios de la ciudad; sus creencias, sus reyes y sus santos; todo ello representado en su polícroma decoración pictórica que aparece ennoblecida con heráldicos blasones y matizada por las estilizaciones de la fauna y flora árabe... todos estos detalles, hacen de esta techumbre un verdadero museo etnográfico, y admirable mosaico de la vida turolense en la Edad media. La descripción ornamental e histórica de esta techumbre, merece por sí sola un particular estudio que brindamos a los eruditos e investigadores...

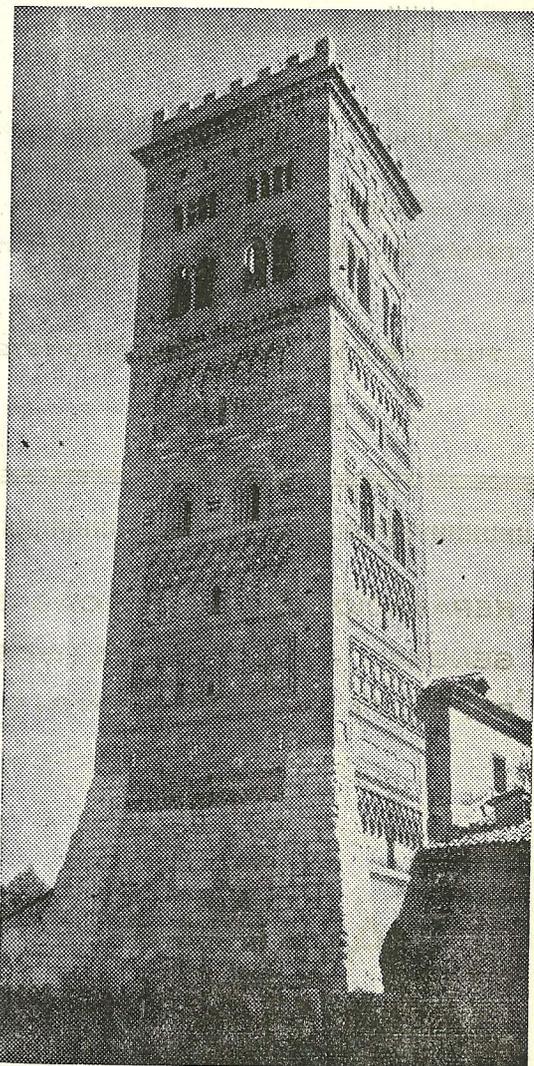
¡LAS TORRES DE SAN MARTÍN Y DEL SALVADOR!

«Párate aquí ¡Oh pluma mial y refrena tu ansia divulgable; que no sea tanta tu osadía, que pretendas describir lo inexplicable». Esto decía un afamado poeta en cierta ocasión y esto mismo se puede parodiar al describir estas torres mudéjares de Teruel, sin rival en el mundo, y que dan un aspecto característico a la histórica ciudad de «Los Amantes», donde el odio de dos razas se funde armoniosamente al eterno conjuro del Arte.

De la torre de San Martín afirmaba el eruditísimo arquitecto Sr. Lampérez: «es la más estupenda y nunca bastante ponderada joya de Teruel» y añadía: «su descripción se resiste a la pluma por la profusión de sus detalles... de asombrosa armonía de líneas y colores, con la infinita variedad de combinaciones de ladrillo, con el tono caliente y tostado de éste y con las notas brillantes que producen dorados y las luces verdes, blancas y azules de sus cerámicas».

La torre del Salvador, maravilla del arte mudéjar turolense, es hermana gemela de la de San Martín. El erudito arquitecto Sr. García Guereta dice de ella estas palabras: «La torre de San Salvador parece copiada de la de San Martín, aunque en la decoración del cuerpo inferior difiera bastante de aquélla. Limitase su decoración al empleo de capiteles de marcado sabor románico, y a la incrustación de filetes y platos en sus machones, terminando por una greca de ladrillo en punta de sierra, sobre la cual descansa la cornisa».

Sobre el áureo fondo de su historia, se alzan las torres mudéjares de Teruel, como plegarias de fe al Dios único, a la vez cristiano y árabe, mientras brota del alma del pueblo, como su canto consagrado a la tierra madre, los viriles cantares de la jota.



Torre de San Martín

NUESTRO MAESTRO SAN FERNANDO

Por VENTURA PAMPLONA BLASCO

Canónigo de la S. I. Catedral

Una feliz coincidencia cronológica ha hecho que nuestras ferias, hoy nuestras únicas ferias, se desarrollen bajo el patronazgo de San Fernando.

Este Santo grande, y gran Rey, no es de derecho patrono de la ciudad de Teruel. Este patronazgo lo comparten Santa Emerenciana y los mártires franciscanos San Juan de Perusa y San Pedro de Saxoferrato. Pero los turolenses invocan de hecho a San Fernando como patrono de la ciudad y honran su memoria con solemnes cultos religiosos en el templo catedralicio, con lo que dan un signo cristiano a las ferias que llevan su nombre.

Y no está mal que caprichos de la historia hayan hecho que nuestras ferias coincidan con su natalicio. Ello nos ofrece la oportunidad de refrescar en nuestra memoria cada año el recuerdo de su vida con todo el contenido instructivo que tiene para las nuestras.

Porque San Fernando es un dechado de virtudes cívicas y cristianas, que debe practicar todo aquél que aspire a vivir una vida digna con proyecciones de interés para la Religión y la Patria.

El es modelo de cristianos íntegros. Si, como dice el sagrado texto, el justo vive de la fé, San Fernando supo hacer de la fé la vida de su vida. La defendió sin respetos ni cobardías humanas.

«Con su manto arrebujado y su espada al cinto, acarreaba leña para quemar la herejía albigense», dicen sus biógrafos.

Sus empresas están siempre alumbradas por criterios de fé.

Sus campañas militares van precedidas siempre por campañas de oraciones públicas y privadas.

Sabe que para triunfar en la guerra importa más confiar en la protección de Dios que en la fuerza de las armas. Por eso llama a sus frailes «campeones de fuego» y a los monasterios «alcázares de la victoria». Por eso lleva la imagen de la Virgen en su pecho, en el arzón de su corcel y en el pendón que alza sobre sus huestes al empezar las batallas.

En sus campamentos el pabellón del Dios de los Ejércitos es siempre el primero que se alza, y en él se da culto al Altísimo con todo el esplendor que permite el ajetreo castrense.

Luego levantará catedrales, que son monumentos que predicán su fé y su munificencia; como la de Burgos, como la de Toledo.

Conjugando maravillosamente los sentimientos de su piedad filial con las urgencias que le impone su corona, vence a su padre, rival de su reino, más que a golpes de espada, con los afectos sinceros de su corazón de hijo bueno.

Siente la paternidad hacia todos sus vasallos y dice que le impresiona más la maldición de una vieja de su reino que todos los alfanjes y escuadrones de los moros.

Se desvive por asegurar la paz y la fortuna de los pobres, y asiste personalmente a los heridos en el campo de batalla.

Es el gran fervoroso de la Patria. En treinta y cinco años de reinado no descaburga del trotón, ni enfunda la espada, ni se descifne el morrión de guerrero, en su afán de coser al roto tapiz de la Patria aquellos girones que rasgó la cimitarra musulmana, hasta hacer una España una y unida, fuerte y bella, que sea el mejor pedestal del Evangelio.

Solo la muerte puede detener aquel ideal sublime y apasionado de la grandeza de su Patria.



SAN FERNANDO

Cada año, pues, al comenzar nuestras ferias, la voz autorizada de un orador sagrado desgrana estas enseñanzas de la vida de San Fernando, que caen como rica siembra de virtudes cristianas y cívicas en los corazones abiertos de los turolenses.

Y con ellas Teruel refuerza en su alma cada año ese cúmulo de virtudes que hacen de ella un remanso de paz en la vida ordinaria y que, llegado el caso, se subliman en esas epopeyas de fé y heroísmo que abriga su historia.

EL PRESIDENTE DE LA COMISION DE FESTEJOS HABLA DE NUESTRAS FERIAS

*La exposición de maquinaria y productos agrícolas
puede ser el mayor atractivo*



que sigan pregonando las bellezas de Teruel y de algunos de los pueblos de nuestra provincia y que nuestros paisanos guarden o remitan a sus familiares y amigos para darles a conocer esta tierra nuestra tan maravillosa. Tal acogida ha tenido la Revista, que, ante la demanda de publicidad, hemos tenido que ampliar nuestros planes y aumentar el número de páginas previsto. Por otra parte, muchas marcas nacionales y entidades mercantiles locales, han querido hacer una publicidad fina, elegante y simpática regalando a los lectores de la Revista una serie de importantísimos premios, mediante un sorteo que se celebrará en uno de los días de Feria.

—¿Novedades en la Feria 1961?

—Principalmente la exposición de maquinaria agrícola; nuestros campos se van mecanizando y el Ferial de ganados, que como sabes era casi exclusivamente de labor, va decayendo. Era preciso que nos pusiéramos al ritmo de las circunstancias y, sin desatender la Feria de ganado, iniciamos este año la exposición de maquinaria agrícola, con los mejores auspicios. Los servicios Agropecuarios de la Diputación; Coopera-

Obligado es, en esta Revista, la opinión sobre nuestras Ferias y Fiestas del presidente de la Comisión Municipal de Festejos, don Antonio Pamplona, a fin de que nos esboce, no ya el programa, que nuestros lectores pueden leer en las páginas centrales, sino el espíritu que ha animado y anima a la Comisión, para remozar y dar más impulso y altura a la Feria turolense.

—Ha sido labor de todos —nos contesta don Antonio Pamplona Blasco— pues desde el mes de febrero hasta el momento, la Comisión en pleno ha laborado con un entusiasmo, con una abnegación y un dinamismo envidiables.

—Empecemos por el principio: ¿Cómo surgió esta Revista?

—Simplemente por el deseo de todos los miembros de la Comisión de remozar el programa, que había de ser pregón de nuestras fiestas. Los anteriores, eran fríos, letra que moría al día siguiente de la Feria, porque perdía toda su actualidad. Hemos querido hacer un programa que perdure, pues junto a los actos que pasan, deben quedar esa serie de artículos, de reportajes,

tivas Vinícolas; los organismos dependientes del Ministerio de Agricultura; las principales marcas nacionales y extranjeras de maquinaria y productos del campo, con su entusiasta colaboración, hacen posible esta I Exposición de productos agrícolas, que creemos será el número fuerte de la Feria y que abre extraordinarias posibilidades para las venideras, en las que con más tiempo y posibilidades, podremos presentar algo más completo para que nuestros paisanos y visitantes conozcan, de una parte, la variada producción agrícola, industrial y ganadera de nuestra provincia, y por otra, los últimos adelantos de la técnica en materia agropecuaria. Una doble información: hacia fuera, dar a conocer nuestra producción y hacia dentro, conocer nosotros los medios modernos que nos faciliten una mayor y más perfecta producción.

—¿Dónde se instala este año?

—En el antiguo real de la Feria, es decir, en la Ronda 18 de Julio, donde el Ayuntamiento ha levantado unas artísticas y adecuadas instalaciones. Procuraremos también darle aliciente a esta Feria mediante verbenas, concursos, festivales, etc. Ocupará una extensión de más de 3.000 metros cuadrados. En ella se instalarán pabellones oficiales, con muestras de nuestros productos agrícolas, estadísticas, proyectos... la más moderna maquinaria agrícola, desde arados hasta cosechadoras...

—¿El resto de festejos?

—Hemos procurado reforzar todos aquellos que en años pasados tuvieron éxito. Por ejemplo, con la pavimentación del circuito motorista del Nuevo Ensanche, es indudable que la carrera de motos que organiza el Moto Club tan perfectamente, tenga una mayor brillantez. El cartel taurino, también ofrece indudables atractivos; para los aficionados al fútbol, el Club Deportivo local nos promete un gran encuentro; la chiquillería gozará con tres nuevos cabezudos y el acostumbrado festival infantil. Hemos reforzado el presupuesto de fuegos artificiales; Amigos del Arte colabora con un extraordinario concierto...

—¿Y de carácter popular?

—Hemos organizado dos grandes verbenas en la Glorieta, con la actuación de una afamada orquestina madrileña, acompañada de animadores y artistas del cine y de la Televisión. Completamente gratuita, para diversión de jóvenes y de... viejos, ¿por qué no?

—¿Folklore?

—Pues sí; vamos a salirnos este año de la consabida fiesta de la Jota y traemos varios conjuntos de Coros y Danzas de Educación y Descanso de otras regiones españolas. Como es lógico, también actuarán en estos festivales—uno popular y otro de gala—nuestros campeonísimos conjuntos locales.

—¿Para años venideros?

—Superarnos, nada más.



CALZADOS

Calidad - Distinción - Economía

Carlos Castel, 5 - Tel. 2023

TERUEL

ORTEGA

ANOTACIONES HISTORICAS

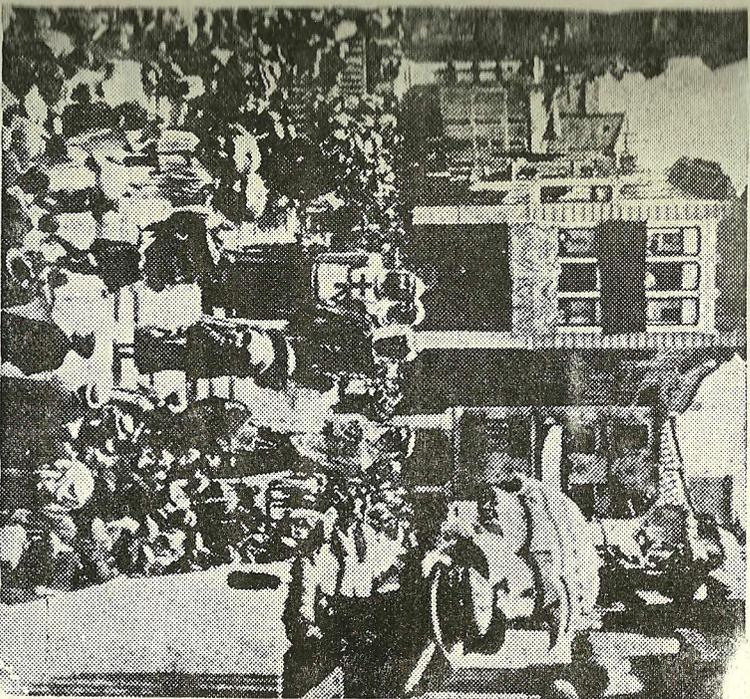
Por MANUEL GUERRICABEYTTIA

GIGANTES Y CABEZUDOS

Veán una muestra de cómo le salían los sanfernandos de cada mayo a Teruel, por los años veinte. Yo sé de oídas que por entonces era suceso la comparsa de Gigantes y Cabezudos, no aquí, sino también en Zaragoza, y por aquellas calendas puso en solfa el maestro Caballero una semblanza racial que no hay más que pedir, con su «Pilar» analfabeta y unos mozos lamentándose a coro de haber dejado la Patria.

Lirismos aparte, es verdad que los reyes cristianos y moros y los cabezudos tenían muchos «hinchas» en Teruel, a saber si porque se movían bien en la jota anacronisíma o atizaban con la vejiga cuando la duizaina les dejaba poder cumplir con los desafíos de la chiquillería. Ahí están en la plaza del Torrico, engalanada como hoy no es vista, y llena de sol; la artística farola de hierro que adornaba al totem y el tablado para los conciertos de la banda. Ya habrían repicado las campanas y quemado la pirotecnia inaugural. Esas mismas señoras que se deleitan desde los balcones con el «Berrugón» y el «alguacil», sus sombreros y sombrillas, más alguna mantilla y algún clavel, irán esta tarde a los toros.

Me suena que por entonces iban a venir Granero, Joselito y Fortuna. Pero se murieron antes por asta de toro. También queda la emocionante ascensión de un argonauta, cuplet en el Teatro Principal, y único, y casi nada más. Burros a 16 pesetas en el ferial. Barrera está a punto de hacerse simpático a los turolenses.



LA PLAZA, SIN FIESTA

Cuando la plaza era así: mercado y avispero, fuente y foro, paseo al sol y senda de carros de trajín y tenderete para las peras de Gea, las manzanas de Villel y los membrillos de ahí cerca, asequibles a los céntimos y a las perras chicas. Agudadores, chachas y soldados. Y paseo, ya lo he dicho, más cómodo, más silencioso, tan provinciano, sin embargo, como hoy. Cuando el Torrico tenía fuente y agua de la Peña del Macho, no superada en los años, sino menguada en ellos, porque entonces era una fuente «funcional», que no adorno.

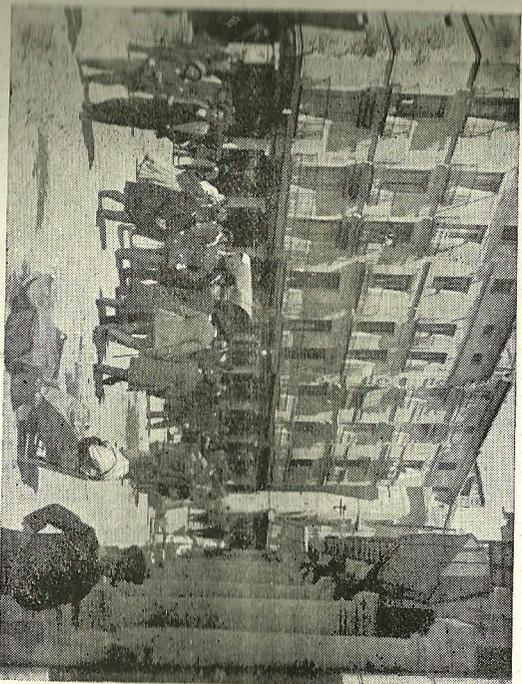
SIN AMARILLO JARAMAGO

Tampoco sé si en los años veinte le habría nacido «Platero» a Juan Ramón Jiménez. Pero tenemos uno que viene de perlas para endiñarle una endecha a esos caballeros que lo cabalgan, supongo en turno, en una vieja parcela de la ciudad, que tiene mucho que ver con todo lo que llevamos dicho, incluida la ingenuidad de aquellos retozos.

En este «asnódromo» llamado «El Paseador», se instalaban las casetas de las Ferias y Fiestas de San Ferrnando, equidistantes del ferial del ganado por abajo y las atracciones por arriba, en las dos rondas. Quedaba mono y recogido, con pintas de alameda.

Pero se pensó en la plaza de don Carlos Castel. La ciudad necesitaba un mercado. De rebote, o por consecuencia, se pensó en «El Paseador» para su solar y enclave, y allá que te fue. Así se nos fueron tres cosas: el zoco de la plaza de Carlos Castel, que dejaba el sitio a los Gigantes y Cabezudos; «El Paseador», que se convirtió en Mercado, y el Mercado que nació bien para morir mejor.

Aún vive quien lo puede contar mejor que yo, sobre este empeño de anotar curiosidades locales con apostillas de ocasión.



**TORO Y
ESTRELLA**

LEYENDAS TIROLENSES

**EL HONOR DE
PEDRO CORRECHER**

POR ANTONIO UBÉ
(LICENCIADO EN LETRAS)

La leyenda embellece la historia de los pueblos, prestándoles el elemento poético preciso para que su recuerdo se conserve vivo en el alma de los que buscan en la tradición el conocimiento del pasado. Pero la leyenda suele presentar un fondo de verdad, que permite recordar aquellos acontecimientos de los que no queda memoria escrita. Cuando es el pueblo el que teje la leyenda sobre un hecho que ha impresionado su vida, el elemento poético es escaso, pero aumentan la emotividad y el candor ciñéndose a la realidad. Cuando es el artista el creador, la leyenda gana en belleza lo que pierde en realidad histórica.

La historia de nuestro pueblo está llena de leyendas que se cuentan un individuo a otro. Bien se merece recordar aquel de entre todas ellas, la que por muchos se considera leyenda a peyora, por la más bella y poética tirolesa: la leyenda de San Arantes. Como en es de ellos, naturalmente, de los que se ocupan de llevar a cabo los trabajos que se ocupan de llevar a cabo los trabajos de Te-

ta. Muchos historiadores han querido interpretar nuestros blasones y el nombre de la ciudad basándolo en estos factores y levantando sus conjeturas sobre una nota encontrada en el famoso Alcorán o Libro Verde de nuestro archivo municipal, en la que después de explicar cómo los soldados de Alfonso II fueron conducidos por un toro hasta el lugar que hoy ocupa la Ciudad, dice: «...Y entonces tomaron para nombre de dicha villa por haberse hallado al toro y estrella en dicha muela tres letras del nombre toro, que son t-o-r, y por ello dijeron que la estrella que apareció sobre él, vulgarmente le llamaban

Actual, tomaron las tres últimas letras de dicha estrella y formaron de dichos dos nombres el nombre de la villa llamándola TORUEL y tomaron armas de ella el toro y estrella que hoy tiene».

A capricho del autor de la nota quedan explicados el nombre de Teruel y el de nuestras armas, pasando de pluma en pluma esta noticia que los autores no han solido tomarse el trabajo de demostrar. Nosotros somos entusiastas de la leyenda por lo que tiene de encantador y amamos verdaderamente aquellas que aprendemos desde chicos contadas por nuestros abuelos. Es por esto por lo que no queremos entrar en una erudición documentada que pudiera echar por tierra

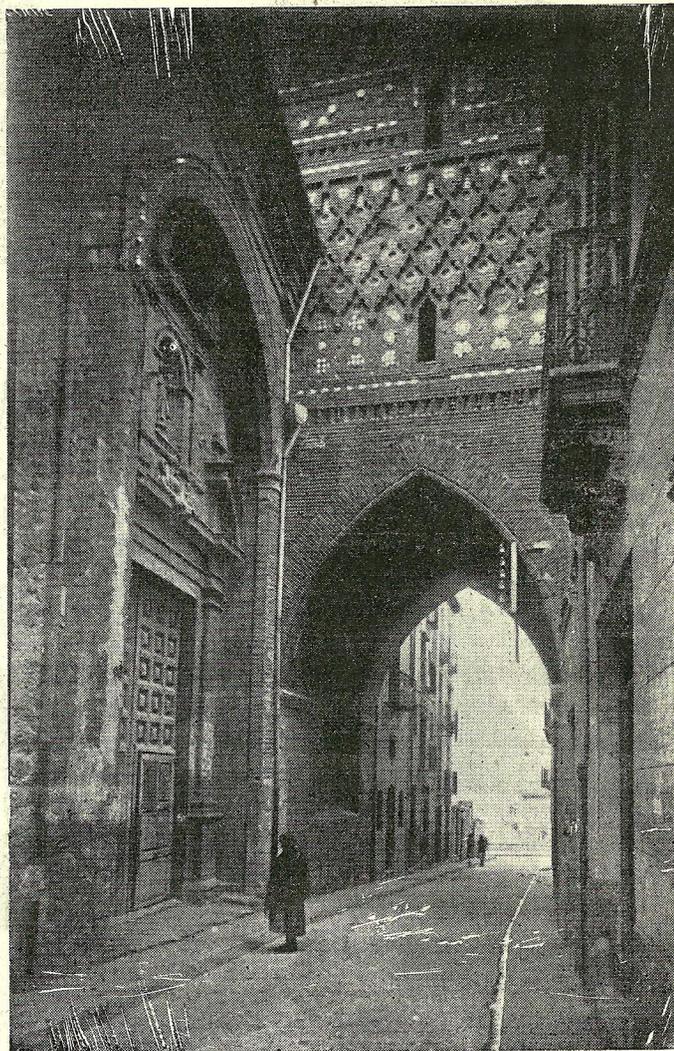


Castro para el Toro en la Plaza de Carlos Castel

lo que tanto encanto tiene. Y aunque sea abusar un poco nos parece que será del agrado de los lectores conocer otra leyenda famosa y popular que quizá está un tanto olvidada: en este caso el escenario es la vieja calle del Pozo, hoy Comandante Fortea.

La calle del Pozo era el lugar donde tenía su casa Pedro el Correcher, en tiempos del reinado de Jaime II de Aragón. Vivía el tal Pedro con una hija, que por su hermosura y gallardía acaparaba la atención de la mocedad masculina, tanto de noble como de humilde cuna; pero su indiferencia era pareja a todos sus cortejadores, y nunca comadre alguna pudo darse el gusto de decir que viera abierta su ventana a ciertas horas, ni que su reja sirviera de testigo a la plática admitida con algún galán: Se encontraba en Teruel por aquel entonces el Príncipe D. Jaime, hijo del Rey, convaleciente de una enfermedad que había curado en nuestra ciudad por recomendación de los médicos; pasaba el Infante su convalecencia sin alternativas, y un día solicitó de su suegro le preparase alguna aventura donde distinguir sus principescos ocios. Aquella noche, dos caballeros embozados recorrían las calles de Teruel hasta llegar a la del Pozo y mero estar ante la casa de Pedro el Correcher.

Despertó D. Jaime al día siguiente en presencia del Juez de Teruel, que le hizo saber que su paje se hallaba preso en la cárcel de la ciudad, y que él mismo debía darse por arrestado en sus habitaciones hasta que la justicia decidiera, por los sucesos de la noche anterior, al mismo tiempo que se enviaban cartas al Rey de lo sucedido. Pocos días más tarde el príncipe salía de Teruel desterrado y se ahorcaba a su paje. En el archivo de la Diputación se encuentra



«Tribuna» de la Torre del Salvador



Los Arcos; al fondo el Arrabal y la Torre de La Merced

un documento de que en 1318 el príncipe comunicaba su renuncia al Trono de Aragón y su entrada como fraile en el Convento de Misioneros de Tarragona, como así lo hizo el 11 de Enero de 1319.

Son estas, dos de las muchas y bellas leyendas y tradiciones de nuestro Teruel, llenas de poesía, romanticismo y fina sensibilidad, que recogió el gran escritor D. Federico Andrés Tornero a primeros de siglo.

LA FERIA DE TERUEL

*hace más de seis siglos
y medio que se inició*

Por JAIME CARUANA
(CRONISTA DE LA CIUDAD)



LA primera Feria de Teruel se celebró hace la friolera de 668 años!

¡Nada menos que tres siglos y medio cuenta de existencia!

Efectivamente, en el Libro de los Jueces de Teruel, que se ha conservado inserto en el «*Alcoran o Libro Verde de Teruel*», joya inapreciable de nuestro Archivo Municipal, hallamos la siguiente nota, concisa y breve como ella sola, pero de claridad meridiana:

«Año 1293 Don Arnau de la Mata, comenzó la feria de Teruel».

Es decir, que en aquel remoto año del siglo XIII, siendo Juez de Teruel Don Arnau de la Mata, tuvo lugar la primera Feria en nuestra ciudad.

El privilegio de creación de estas Ferias o *Nundinas*, como entonces se las llamaba, se perdió indudablemente hace ya siglos, pues no tenemos noticia alguna sobre él, pero podemos suponer, por los datos que hemos descubierto, que la primitiva Feria de Teruel se llamó de San Bartolomé, por comenzar el 24 de agosto, fecha de este Santo Apóstol, durando exactamente quince días,

Pero casi un siglo después, o para ser completamente exactos 90 años, estas Ferias habíanse desarrollado de tal modo, que no bastaban ya los quince días para que los mercaderes que de otros lugares venían quedaran satisfechos, y la ciudad, velando por sus intereses, solicitó del rey Don Pedro IV, que se hallaba en la villa de Monzón, una ampliación para su Feria.

Existe un pergamino en el Archivo Municipal (número 104) por el que se ve que los ruegos de Teruel no fueron desatendidos. Este pergamino es un privilegio del citado rey de Aragón, concediendo a Teruel que su Feria de San Bartolomé, que antes duraba quince días, se prolongue durante ocho días más, de modo que en adelante durará tres semanas. Este privilegio lleva fecha de 15 de diciembre de 1383.

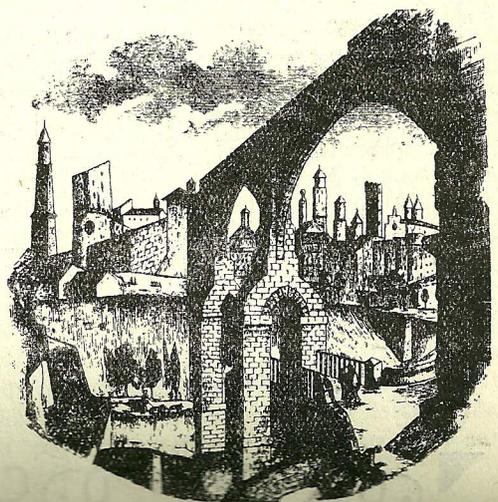
Y también en el Libro Verde hallamos una nota que textualmente nos dice:

«Antiguamente havia feria de San Bartolomé, comenzaba dicho día que duraba tres semanas y aun tiene la Ciudad su Privilegio si quiere usar del».

Debían ser cosa notable aquellas ferias, dedicadas exclusivamente al comercio, con abundancia de gentes de todas las regiones españolas limítrofes; cata-

lanes con mercaderías de telas especialmente; gentes de Castellón y Valencia que traían quizá, entre otros géneros, sus famosos platos de Manises y productos alfareros (que tomaron carta de naturaleza en Teruel creando la cerámica turolense, descendiente de la valenciana); castellanos de Cuenca y aragoneses de Zaragoza; del señorío de Albarracín y de las Comunidades de Daroca y Mosqueruela; todos ellos vestidos con sus trajes típicos, lanzando gritos con gran jolgorio y algarabía, no sólo en la plaza del Mercado (hoy de Carlos Castel), sino en toda la población. Es comprensible, además, que el negocio de más categoría fué muy especialmente el relativo al ganado. Sobre él hay disputas constantes entre Teruel y Castilla, Valencia y Castellón e imaginamos el gran movimiento en este sentido que habría por los alrededores de nuestra capital, suponiendo además que la petición de la Ciudad al rey quejándose de la brevedad de sus quince días de Feria, tenía su principal motivo precisamente en el ganado, por la lentitud del desplazamiento en los rebaños.

Del año 1488 (es decir, un siglo más tarde) existía otro pergamino en el mismo Archivo, del que, por desgracia, solamente tenemos noticias muy imperfectas, debido a que se perdió, y consistía en un Privilegio del rey Don Fernando el Católico trasladando la Feria de Teruel y ampliándola todavía más, de modo que en lugar de celebrarse en agosto y septiembre se celebrara en adelante durante los meses de octubre y noviem-



LA FERIA DE TERUEL

En el siglo XIV se celebraba para S. Bartolomé y tenía tres semanas de duración

bre comprendiendo los quince últimos días del primer mes y los quince primeros del segundo, por lo que se llamó «Feria de Todos los Santos».

Tal parece desprenderse de una «Advertencia» también hallada en el mismo *Libro Verde* a continuación del Pregón que más adelante insertamos.

Este cambio de fechas no debió satisfacer grandemente a los turolenses, por la aproximación de los fríos invernales; quizás, también, resultarían ya insuficientes los treinta días de Feria para el grande incremento que las famosas *Nundinas* tuvieron; lo cierto es que en 1510, estando el mismo rey Don Fernando en las Cortes de Monzón, pidieron los Procuradores de Teruel don Pedro Sánchez Gamir y don Gaspar Sánchez de Orihuela otra fecha para la Feria y el rey concedió en 30 de julio de este año que la Feria de Todos los Santos de Teruel retornara en el mes de abril, durante todo este mes.

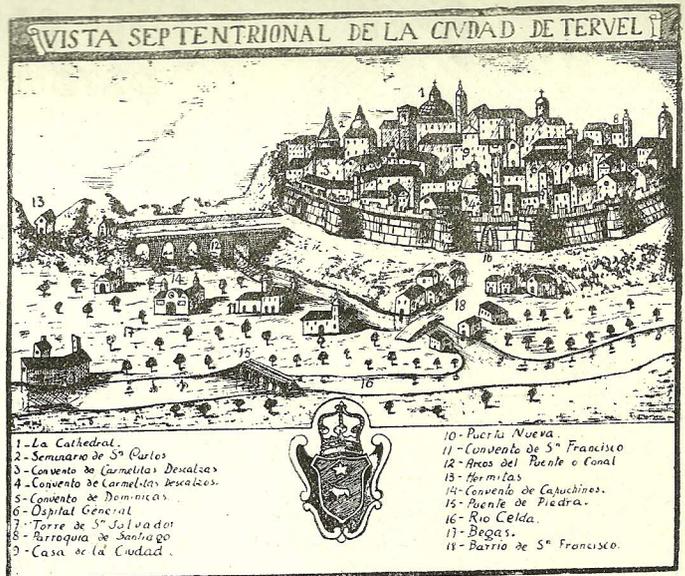
Este pergamino, que además lleva la firma autógrafa del rey Don Fernando el Católico, se conserva afortunadamente en el mismo Archivo Municipal y él es verdaderamente el fundador de la feria primavera que aun hoy subsiste.

Sin embargo, por lo que se desprende, no es cambio de fechas lo que el rey Católico concedió, sino más bien una segunda Feria. La de Todos Santos subsistió todavía hasta que en época que no hemos podido averiguar se volvió a trasladar a fines del mes de septiembre con el nombre de Feria de San Miguel, que fué, como la primitiva, dedicada a ganados y ha durado casi hasta nuestros días.

Del año 1566 ha llegado hasta nosotros íntegro el Pregón de esta Feria de Todos Santos. Debemos esta curiosidad y rareza al mismo *Libro Verde*, y por considerar interesante y simpático para los turolenses la evocación del pregonero que hace tantísimos años daba comienzo al bullicio y alegría de los días feriados, lo insertamos a continuación sin quitar ni poner punto ni coma:

Pregón de Feria.—«Oyd que os hacen a saver de parte y por mandamiento de los Ilustres Señores Jurados y mayor domo síndico de la Ciudad de Teruel como por Privilegios Reales a esta Ciudad concedidos le es otorgada Feria perpetuamente en dicha Ciudad celebradera desde el día de Todos Santos por el tiempo en los privilegios contenido, assi que gozando de la gracia en aquellos tiempos expresa se celebrara este año desde el día de Todos Santos y quince días inclusives en el qual tiempo todas y qualesquier personas de qualesquier estado, grado, preheminencia o condición sean que vinieren a esta Feria son francos, libres y exemptos con sus bienes y hacienda que consigo traxeren o traer hicieren de peaje, lezda y pontaxe dentro el tiempo de la Feria assi en dicha Ciudad y sus términos como en sus aldeas y sus términos y son francos y seguros de veneda estado y buelta y estan puestos baxo especial protección, guar, amparo y salvaguarda real de tal manera que de ninguno puedan ser offendidos, presos, detenidos, embarcados, marcados, peñorados ni molestados por crimen ni deuda de qualquier genero y especie que sean sino que sean por deudas hechas y contraidas en dicha Feria.

«Y si alguno con osadia temeraria la dicha salvaguarda real violare o quebrantare en qualquier manera incurra en la pena a penas en dichos privilegios contenidas. Son empero excluidos de la dicha salvaguarda real los traidores, herexes, sodomitas, fabricantes de falsa moneda y los que cometen crimen lesse maiestatis y otros delitos que por fuero estan excluidos y porque llegue a noticia de todos se manda hacer este pregón».



La pena impuesta en el privilegio es nada menos de mil áureos para el erario. Leyendo el pregón se nota la contradicción de la fecha con el auténtico pergamino, pero la mano anónima que nos legó esta curiosidad nos explica también en dos advertencias el por qué de tal contradicción. Puede verlas el lector:

«Adviertase que el privilegio de la Feria de Todos Santos comienza a 15 de Octubre y fenese a 15 de Noviembre como consta en el privilegio concedido por el Sr. Rey Don Fernando, Rey de Castilla Aragón etc, su data en Valencia a 26 de Marzo del año 1488 y por Juan de Coloma refrendado».

«Este privilegio esta en el Archivo de la Ciudad baxo el número xxxi en el caxon de la letra B.

Este es el perdido.

«Anotese que la causa que en el pregon no se dice sino comenzo la Feria dicha de Todos Santos a quinze dias despues es por las arrendaciones de la Ciudad porque no se les siga por juicio a los arrendadores y asi se limito tan solamente en 15 dias pero para los que deben no pueden ser presos 15 dias antes de Todos Santos ni 15 dias despues. Si lo prenden es nulla la capcion como ay exemplos dello».

Y ello nos lleva a la comprensión de que si en algunos años se variaron los comienzos de la Feria de Todos Santos por causa de las arrendaciones de la Ciudad, la repetición de este hecho pudo muy bien dar lugar a que se buscara una época más apropiada cual fué la de San Miguel de septiembre.

Respecto a la Feria de abril es fácil comprender las causas de su traslado: podemos imaginar que el mes de abril no es grandemente apto para fiestas duraderas por coincidir generalmente con los graves y severos días de la Semana Santa, pero muy especialmente debemos tener en cuenta un hecho histórico del siglo XIX.

En 1814, el rey Don Fernando VII, que se hallaba en poder de Napoleón, recobró su libertad tras el tratado de Valencey y hace su entrada en España, que fué triunfal por los grandes festejos con que en todas partes recibieron al Rey Deseado. El día de su onomástica, San Fernando, celebróse igualmente con fiestas en toda España y estas fiestas de San Fernando son indudablemente las que sustituyeron ya para siempre a la Feria abriñena de Teruel.

Programa oficial de las Ferias y Fiestas de San Fernando

Año 1961

DIA

29
MAYO



DIA

30
MAYO



A las veinte:

Como anuncio del comienzo de las Ferias y Fiestas, GRAN VOLTEO GENERAL DE CAMPANAS y PASACALLES por la Banda Municipal.



A las veintiuna:

Disparo de una LUJOSA TRACA que, partiendo de la Plaza de San Juan, terminará en la Ronda de Dámaso Torán.



A las veintitrés:

Gran VERBENA, con la actuación de la gran orquesta «Avalos», en la Glorieta de Galán y Castillo, previamente engalanada e iluminada al efecto.



A las diez: Comparsas de GIGANTES y CABEZUDOS recorrerán las calles de la ciudad.

A las diez treinta: En honor de San Fernando, SOLEMNE FUNCION RELIGIOSA en la Santa Iglesia Catedral.

A las doce: Inauguración de la EXPOSICION DE LABORES, en la Escuela Hogar de la Sección Femenina.

Inauguración de las Exposiciones de MAQUINARIA AGRICOLA y de PRODUCTOS AGROPECUARIOS, en la zona de la Ronda.

En la Casa de Cultura, entrega de premios del X Certamen Literario del Instituto de Estudios Turolenses.

A las trece: CONCIERTO por la Banda Municipal, en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete: Gran CORRIDA DE TOROS, con la actuación de GREGORIO SANCHEZ, «CHAMACO» y «RELAMPAGO», con toros de D. Juan José Ramos y Hnos., del campo de Salamanca.

A las veintitrés: FUEGOS ARTIFICIALES, a cargo de la Casa «Pirotécnica Zaragozana».

VERBENA en la Glorieta de Galán y Castillo, por la orquesta «Avalos».



DÍA MAYO

día JUNIO

A las diez:

Salida de GIGANTES y CABEZUDOS.

A las diez:

Las comparsas de GIGANTES y CABEZUDOS recorrerán las calles de la ciudad.

A las diez treinta:

En el Campo de Pinilla, de Educación y Descanso, primer partido de PELOTA A MANO, del Torneo Provincial, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.

A las diez treinta:

En el Campo de Pinilla, segundo día del TORNEO PROVINCIAL DE PELOTA A MANO.

A las trece:

Actuación de la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las trece:

CONCIERTO por la Banda Municipal, en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete:

En el Campo de Pinilla, exhibición de AEROMODELISMO, de las escuelas de Huesca y Valencia.

A las diecisiete:

En la Plaza de Toros, GRAN NOVILLADA PICADA, cuyos detalles oportunamente se anunciarán en programas especiales.

A las veintitrés:

Actuación de la Banda Municipal en el Real de la Feria.

A las veintitrés:

Disparo del segundo FUEGO DE ARTIFICIO AEREO.

Gran VERBENA en el Real de la Feria, amenizada por una gran orquesta.

ESTA REVISTA HA SIDO EDITADA

Portadas - Talleres Hijos de F. Armengot, de Castellón de la Plana.
Interiores - Imprentas: García, Hijos de A. Perruca, Hijo de B. Villanueva y «Lucha», S. A., de Teruel.

Las fotos que la ilustran son originales de D. Francisco López Segura, Edición Sicilia y archivo de «Lucha».

Los dibujos y viñetas de José Antonio Casinos «Rhoso» y Manuel Cañavate.





castres-pho/6

DIA JUNIO 2



castres-pho/6

A las diez:

Salida de GIGANTES y CABEZUDOS.

A las diez treinta:

Final del TORNEO PROVINCIAL DE PELOTA A MANO y entrega de premios.

A las once:

En la Plaza de Toros, GRAN FESTIVAL INFANTIL, con disparo de una gran traca sorpresa.

A las trece:

CONCIERTO por la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete:

En el Campo de Pinilla, GRAN PARTIDO DE FUTBOL entre el Club Deportivo Teruel (reforzado con primeras figuras) y un equipo de categoría nacional de Segunda División.

A las veintitrés:

En el Real de la Feria, GRAN VERBENA amenizada por una gran orquesta.

DIA JUNIO 3

A las diez:

Actuación de las comparsas de GIGANTES y CABEZUDOS por las calles de la ciudad.

A las doce:

En la Glorieta de Galán y Castillo, primera actuación del TEATRO DE MARIONETAS de «Maese Villarejo».

A las trece:

CONCIERTO por la Banda Municipal, en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete:

En la Plaza de Toros, magnifico FESTIVAL FOLKLORICO cuyo programa se dará a conocer oportunamente.

A las veintitrés:

VERBENA en el Real de la Feria, amenizada por una gran orquesta.

DIA 4 JUNIO

A las diez:

Ultima actuación de las comparsas de GIGANTES y CABEZUDOS.

En el circuito del Ensanche, GRAN CARRERA DE VELOCIDAD MOTORISTA y TROFEO SAN FERNANDO, en las siguientes categorías.



Velomotores y 122 c. c. puntuables para el Campeonato Regional de Pilotos.

Sport. Nacional 125 c. c. puntuables para el Campeonato de España.

Máquinas de competición libre hasta 350 c. c.

Los entrenamientos darán comienzo a las siete de la mañana del mismo día.

Distintas columnas de motos, procedentes de Castellón, Zaragoza, Valencia, Cuenca y Tarragona coincidirán en el circuito a la misma hora.



A las doce:

Segunda actuación del TEATRO DE MARIONETAS de «Maese Villarejo», en la Glorieta de Galán y Castillo.

A las trece:

Ultimo CONCIERTO de la Banda Municipal en la Plaza de Carlos Castel.

A las diecisiete:

En la Plaza de Toros, gran espectáculo COMICO - TAURINO.

A las veintidós treinta:

En un teatro de la ciudad, que oportunamente se indicará, GRAN CONCIERTO a cargo de la Orquesta Sinfónica de Zaragoza, bajo la dirección del Maestro Dimitri Berberoff (función de gala), ofrecido por la Sociedad Amigos del Arte y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.



A las veinticuatro:

Disparo de una GRAN TRACA DE LUJO, anunciadora del final de las fiestas, con el mismo recorrido que la de principio de las mismas.

NOTAS

Durante los días de las fiestas funcionarán los espectáculos y parques de atracciones instalados en el Real de la Feria.

Distintos organismos y entidades recreativas celebrarán otros importantes actos, cuyos detalles se especificarán en programas particulares.

Para mayor facilidad del público, los horarios de trenes y autobuses han sido modificados, supeditándolos al horario de los espectáculos.

Si por alguna circunstancia imprevista tuviese que variarse el orden de algún festejo, se anunciará oportunamente por la Prensa y Radio local.

Subvencionado por la Cámara de Comercio y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, con motivo de las Ferias se celebrará un CONCURSO DE ESCAPARATES, con valiosos premios.

Este programa fué aprobado por el Pleno del Excmo. Ayuntamiento en sesión del día 27 de abril de 1961.

El Presidente de la Comisión de festejos,

Antonio Pamplona

V. E.
El Escriba,

Fernando...

La CATEDRAL de TERUEL

Por ANGEL NOVELLA MATEO

Presidente de la «Tertulia Mudéjar»

VISITA obligada de todo viajero que llega a Teruel buscando inquietudes estéticas, emociones artísticas, es, como en cualquier otra ciudad, la catedral.

Las catedrales, por ser el recinto sagrado de mayor importancia en las diócesis, suelen reunir el mayor tesoro artístico.

La catedral de Teruel se ha ido enriqueciendo, en el transcurso del tiempo, como consecuencia de la evolución de su rango. Comenzó siendo la principal parroquia en el tiempo de la reconquista, cuando solo era Santa María de Mediavilla. En 1423 fué elevada a iglesia colegial, y a catedral en 1577.

La estructura externa de la catedral, muestra un conglomerado de edificaciones como consecuencia de las ampliaciones llevadas a cabo en el transcurso del tiempo. Sin embargo, el conjunto exterior, es bello y grato a la vista, constituyendo un muy pintoresco rincón, en el centro de la ciudad. Ayudan a darle belleza dos preponderantes piezas: la torre, magnífico ejemplo del protomudéjar sobre estructura románica, construida en la segunda mitad del XIII (el último cuerpo es un añadido del XVII) y el cimborrio, mudéjar-renacentista del siglo XVI, que compone una graciosa línea sobre los austeros volúmenes de la edificación.

La portada del mediodía, es obra de principios del siglo actual.

El interior de la catedral consta de tres naves con crucero y girola, ésta del siglo XVII, pues en principio la iglesia tenía tres naves con tres ábsides.

La nave central y el crucero han sido sabiamente restaurados tal y como se hallaban en el siglo XIV, según fragmentos descubiertos bajo el moderno reboque. El crucero y ábside del altar mayor conservan todo su valor gótico-mudéjar constituyendo un ejemplar rarísimo.



Entre las notables obras que pueden admirarse en el interior del templo vamos a destacar, por orden cronológico, las que están consideradas como modelos extraordinarios en el campo de las artes.

La más antigua de todas es el artesonado, obra posiblemente, del siglo XIII. Es una techumbre mudéjar de pares y nudillos que, por su brillante e interesantísimo decorado, es ejemplar único en su género. Se halla ilustrada con multitud de figuras humanas: reyes, princesas, santos, religiosos, caballeros, artesanos, etc., etc., mostrándonos la indumentaria y los usos y costumbres de una época.

Completando la decoración hay escenas de caza y torneo y lucha de hombres y animales míticos.

Y todo ello salpicado con multitud de temas ornamentales de marcada influencia persa.

Del siglo XV posee la catedral un maravilloso retablo gótico de autor desconocido: el altar de la Comunión. Es una obra de imponderable riqueza técnica, con hermosos fondos dorados y una profunda emoción mística. El tema central de la Coronación cautiva por su belleza y por su intensa delicadeza. Sin embargo, la predella sugiere por el vigor de las cabezas en ella representadas.

Otra gran obra del mismo siglo es la verja del coro. Valioso ejemplar de la artesanía turolense, realizado por maese Cañamache, con un exaltado alarde de estilización e interpretación decorativa y un absoluto dominio de esa técnica viril y apasionada, que tantas y tan bellas obras desparramó por la geografía turolense y cuya gloriosa tradición llegó hasta nuestros días con los maestros Abad.

El portentoso altar mayor es, con el artesonado, la obra más admirada del tesoro catedralicio. Fué tallada en el siglo XVI por Gabriel Joly, el maravilloso imaginero francés, que tras una labor fecunda por tierras de Aragón vino a dejar en Teruel su postrera y más perfecta obra. Es un monumental tapiz monocromo, cuajado de figuras y temas ornamentales dedicado a la Asunción de la Virgen, cuyo tema se desarrolla en el nicho central. Escenas de la vida de la Virgen y de la Pasión de Jesús constituyen su desarrollo temático en cuya realización fulgulan la destreza de la gubia, la precisión del dibujo y la gracia de la composición.

Afortunadamente esta gran obra, por las razones que fuera, no se policromó, pudiéndose, por ello, admirar con más precisión la seguridad y valentía de la gubia del maestro Joly, que murió en Teruel, y tiene su sepultura al pie de este gran retablo, en el centro de la vía Sacra.

Y finalmente reseñamos, de manera sucinta, otras dos maravillas catedralicias, ambas del siglo

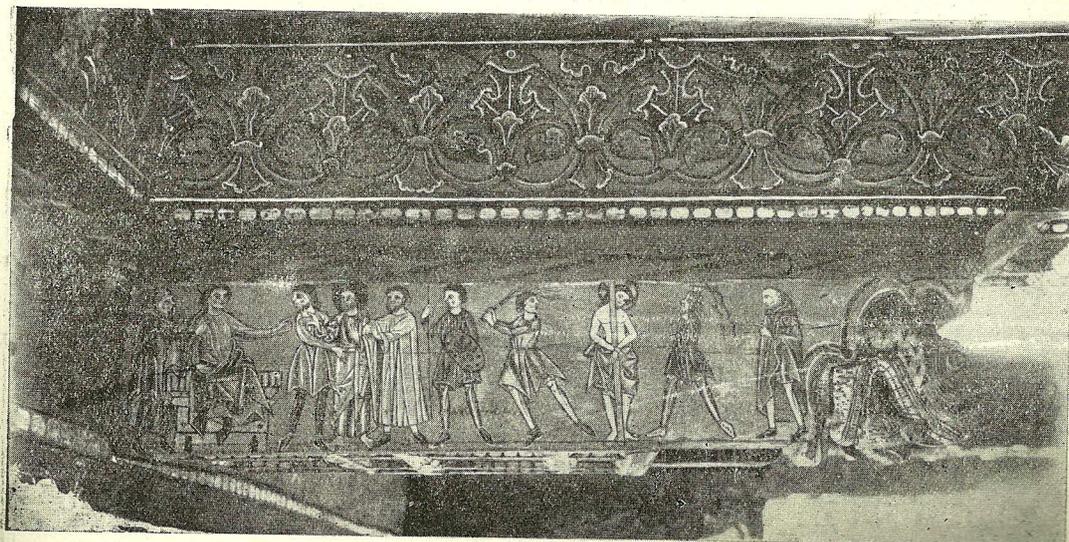


Retablo del Altar Mayor. Obra de Joly

XVIII; el frontal del altar mayor, obra de plata repujada que saliera de manos de Pedro Palacio, el zaragozano, y la gran custodia procesional, labrada en 1742 por el orfebre cordobés Bernabé García de los Reyes. Aquel es una valiente obra de repujado audaz y atrevida, mientras que ésta tiene el delicado, el minucioso trabajo de un orfebre cuyo esfuerzo e inspiración dieron como resulta-

do una hermosa pieza capaz de ser parangonada con las grandes y famosas custodias españolas.

Con esta breve reseña hemos pretendido destacar, dentro del tesoro que encierra nuestra catedral, solamente las principales obras, aquellas que están en la primera línea del arte nacional.



Detalle del artesonado

LOS AMANTES DE TERUEL MURIERON DE SENTIMIENTO...



Juan Diego Marcilla

La ciudad de Teruel está vinculada a una tradición medieval de sabor y belleza románticos: la de los Amantes. Constituye una de las más bellas páginas de amor del mundo, y repetidamente ha ido su tema al teatro, a la literatura y al arte.

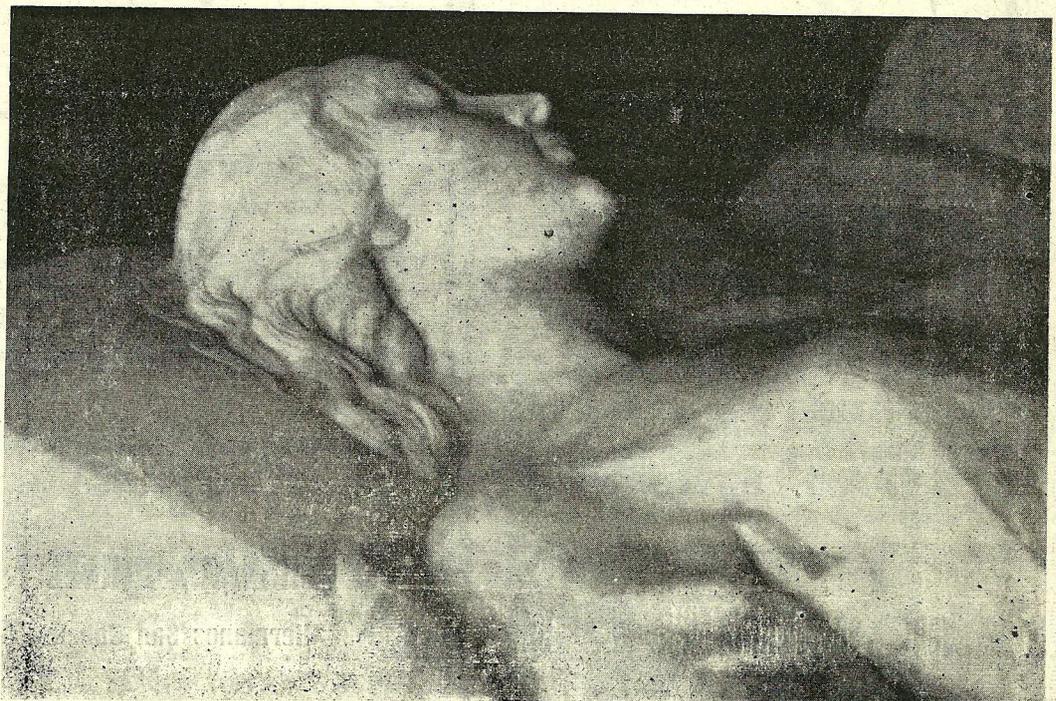
Vivían en el siglo XIII en Teruel dos familias nobles e influyentes: Seguras y Marcillas. Hija de la primera era Isabel; descendiente de la segunda, Diego. Ambos se amaron desde la adolescencia, pero los Marcillas eran muy pobres en caudales, y tal enlace no parecía conveniente a los orgullosos Seguras, por lo que Diego solicitó y obtuvo un plazo para buscar fortuna en lejanas tierras. Transcurrieron los años, y Diego conquistó en la guerra la gloria y la fortuna soñadas; pero al pisar de nuevo Teruel, a las puertas de la Ciudad, escuchó cómo las campanas todas de la villa repicaban a boda. Isabel, expirado ya el plazo convenido, contraía matrimonio con el rico y poderoso señor de Albarracín, don Pedro de Azagra.

El mismo día de la boda, Diego logra entrevistarse con Isabel. Al despedirse para siempre de ella, le pide un beso. Isabel está ya casada y se lo niega. Diego no puede soportar la angustia y la tensión de aquella despedida, y muere de dolor a los pies de ella.

Al día siguiente se celebran en la Iglesia de San Pedro los funerales de Diego. Isabel, vestida de boda, el rostro oculto entre sus velos, avanza por la nave central y se acerca para dar al cadáver de Diego el beso que le negó vivo. Isabel expira abrazada al cuerpo de Diego.

El hecho impresionó de tal manera a la ciudad entera, que ésta decidió dar sepultura a los cuerpos de Diego e Isabel, en la misma Iglesia donde aconteciera tan dramático suceso. Los cuerpos de los Amantes fueron hallados en el año 1560, con ocasión de obras realizadas en la Iglesia.

Actualmente reposan en una Capilla aneja a la Iglesia de San Pedro, en un bello mausoleo obra del genial escultor Juan de Avalos, autor del Valle de los Caídos.



Isabel de Segura (Fragmentos del mausoleo de Juan de Avalos en la Iglesia de San Pedro)

Loa poética a los Amantes de Teruel

Romance de la ausencia

Por Federico Muelas

Pasaban los años...
Desde la ventana,
dos ojos azules
siempre en la distancia.

—¿No ves, dueña?...

—Nadie
venía. Lloraba
la tarde una estrella.

—¿Oyes, dueña?...

—El viento
su petral rasgaba
contra las esquinas
en las noches largas.
Y cuando entreabría
su luz la mañana,

tras de la vidriera
dos ojos miraban.

—¡Mira, dueña, tiene
ya flores la acacia!

—¡Mira, dueña, el viento
desnuda las ramas!

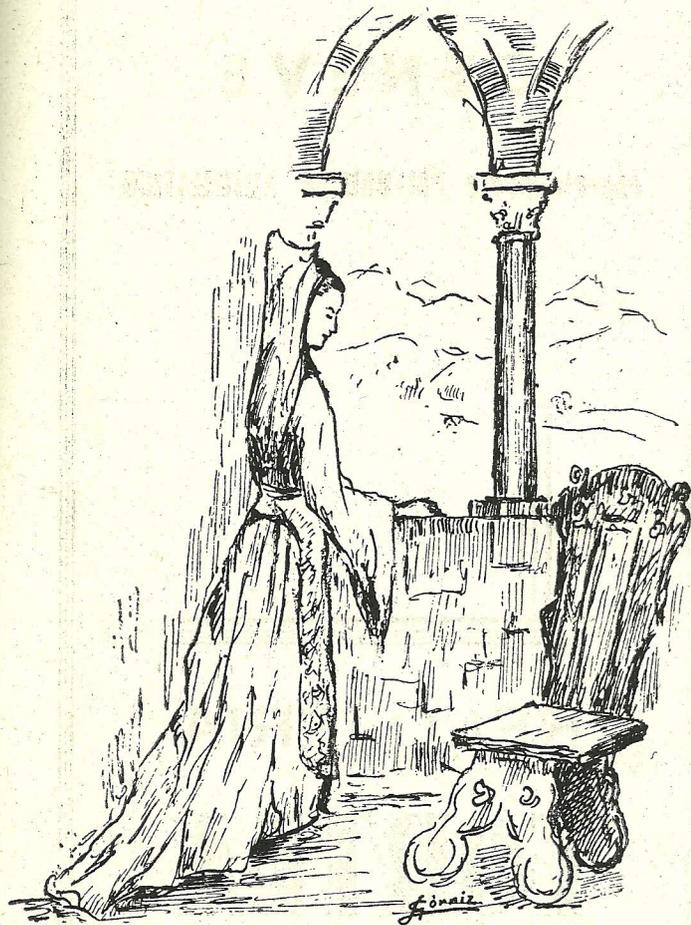
—¡Mira, las cigüeñas
vinieron!...

—¡Ya marchan
bandadas de negras
golondrinas raudas!

Pasaron los meses...
Los años pasaban.

¡Dos ojos azules
siempre en la ventana!

(Del poema «Los Amantes»)



Amor de los Amantes

Por Juan-Emilio Aragón Daroca

Polvo serán, más polvo enamorado.
Quevedo

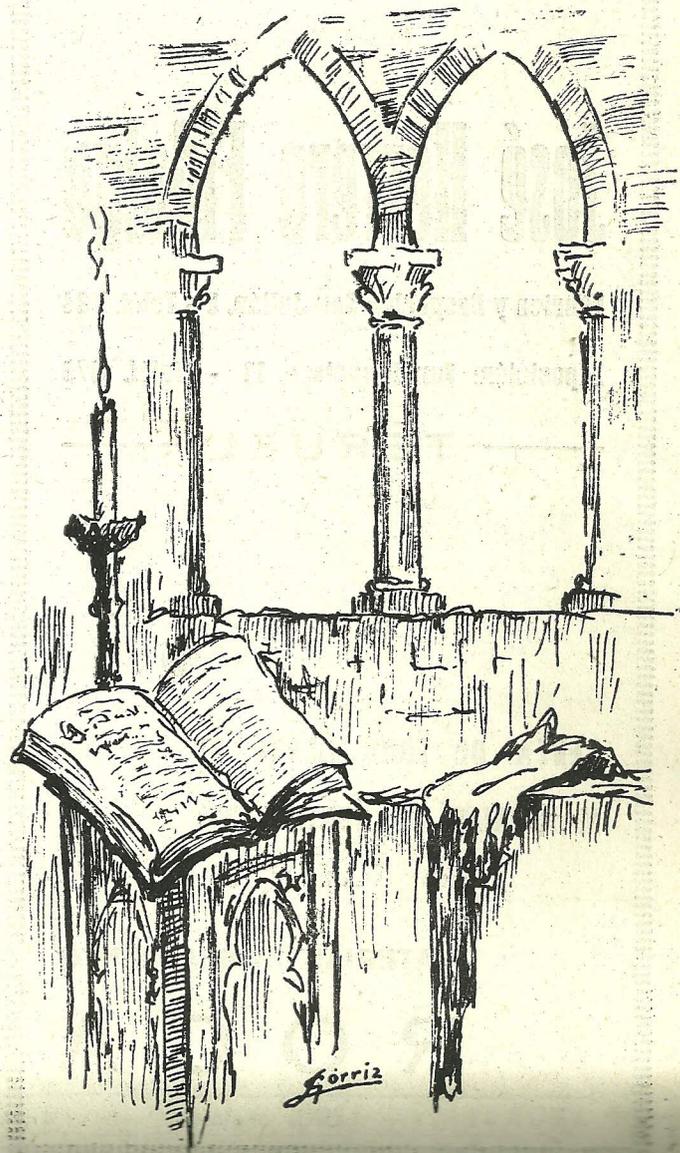
Vuestro amor no concluye: se transmuta
para con luz vestirse solamente.

El alma es un alado y transparente
añil donde el amor se reanuda.

Cercado a vida o muerte y sin ayuda
el corazón derrama su simiente.
Y en muerte o vida el corazón consiente
sentir cómo el amor su cerco anuda.

No es amarga esta muerte acogedora
que compartida eternidad ha dado
a los Amantes de Teruel. Ahora

duermen un mismo sueño serenado
y sus cuerpos, ya en paz liberadora,
«polvo serán, más polvo enamorado».





FRIAS DE ALBARRACIN

Por BENJAMIN ANDRES

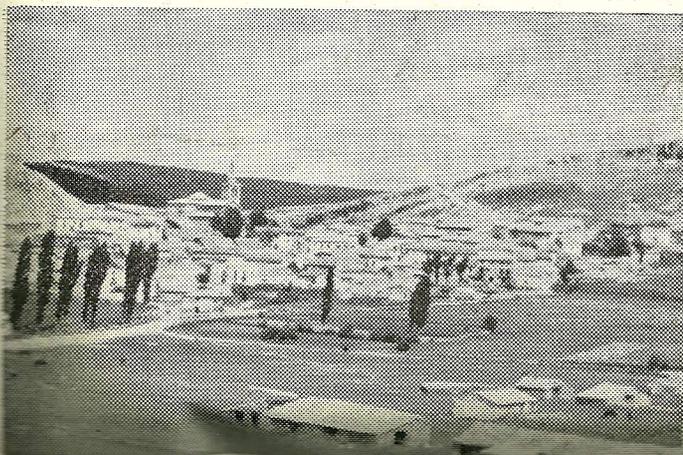
Pueblo poco conocido, sabiéndolo por haber vivido fuera de él y en terreno que la Diosa Providencia ha dotado de mejor clima, que únicamente es comentado, con lástima y horror; la vida, considerada casi imposible, en las crudas noches de invierno, en estas alturas de 1.500 m.

Es una axiomática y triste realidad, pero no es menos cierto, el adagio «en el pecado va la penitencia», y cuando en esos climas tórridos de largo verano, sus moradores tocan las consecuencias, el instinto de conservación los guía a buscar el merecido descanso, de sus habituales ocupaciones, intelectuales o corporales, encontrando ese sedante de fuerzas perdidas, en aquéllos lugares, ayer de tristeza, hoy de riente primavera, prolongada, por durar varios meses, al no conocer estío.

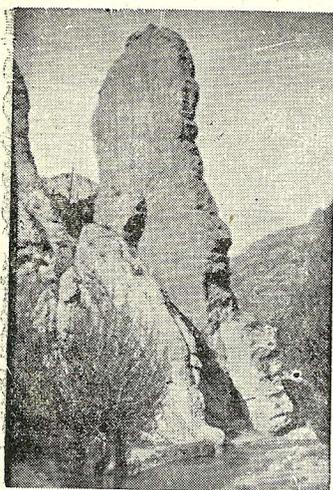
Es famosa la Serranía de los Montes Universales de Albarracín, comprendiendo también Cuenca, y, sin embargo, por desconocidos, poco visitados. La riqueza forestal de Frías, orgullo de nuestro suelo, que nada ni a nadie tiene que envidiar sus ricos pinares, cuyas protectoras sombras prohíben a los ardientes rayos de Febo dar en la faz del caminante, (aun haciendo excursiones de kilómetros), y robándole a la atmósfera, con su función clorifílica, el carbono, para derramar a raudales el oxígeno, tan necesario a los pulmones del hombre; sus bosques de exuberante vegetación, praderas repletas de flores silvestres, con belleza sin par y aroma embriagador, regadas por más de cien fuentes, cuyas cristalinas aguas son filtradas por las raíces de millones y millones de pinos, para después ofrecerlas al sediento y fatigado visitante.

El pueblo tiene aguas potables a domicilio, y, en breve, se iniciará el adoquinado, coche diario de viajeros, prolongándose la carretera hasta los nacimientos de Tajo, Guadalaviar y Cabriel, a unos 10 kilómetros, y, muy en breve se unirá la pista forestal, en construcción, con Cuenca y por ende con Madrid.

Estas y otras muchas bellezas turísticas y cinegéticas, en unión al espíritu acogedor y simpático de sus moradores, es lo que puede ofrecer a sus veraneantes el pueblo de FRIAS DE ALBARRACIN.



ALIAGA

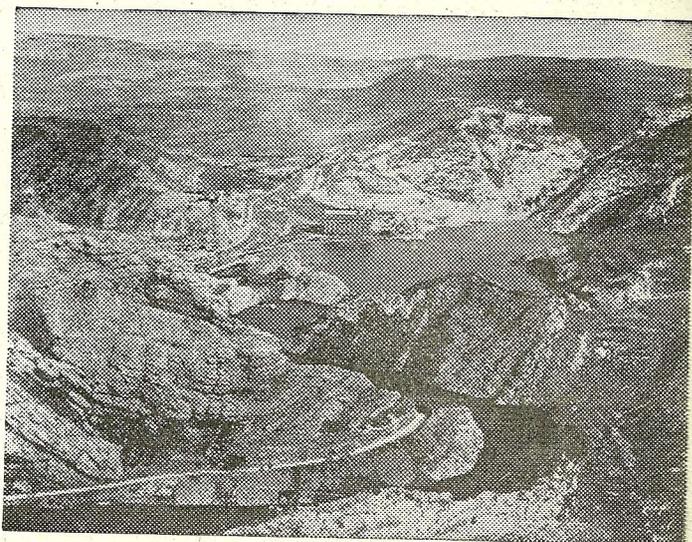


La Porra se alza como centinela a la entrada de la villa

después entre riscos y peñas, tras haber dado vida a las tierras y refrigeración a la Central Térmica, que dió nueva orientación al cotidiano vivir de esta villa. El Guadalope, aquí formado por la unión del río La Val y el río Miravete, parece como querer escaparse de estas tierras, forzando entre las montañas por desfiladeros inaccesibles su salida hacia otras tierras quizá mejores.

La antigua riqueza agrícola y pecuaria, ve compartida la vida de estos bellos parajes con la continua caravana de camiones de carbón, que llegan para convertirse en luz y fuerza en la Central Térmica, que se refleja en el embalse de nuestro río en tanto que truchas y cangrejos corretean

Y bordeando huertas y praderas, el río..., ese río que corretea



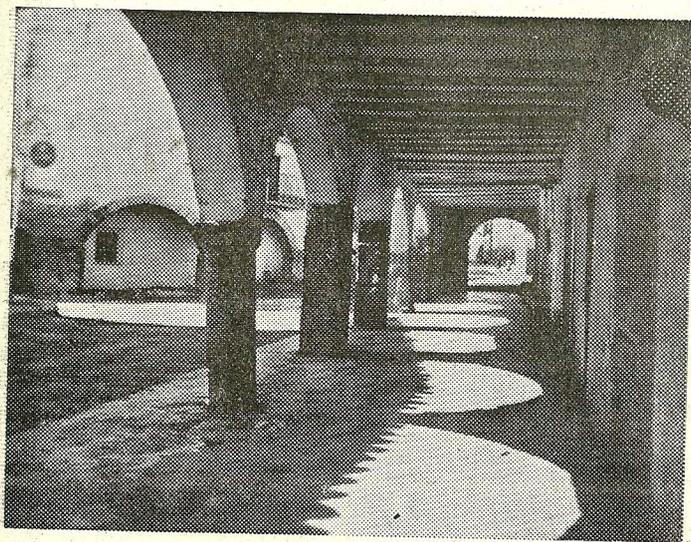
Paisaje de Aliaga, al fondo la Central Térmica

y dan riqueza y atracción a estas tierras.

El río se escapa... marcha hacia la Tierra Baja... y quizá como él, buscando nuevos horizontes, alguien se ausenta de este bello rincón, pero aquí deja: recuerdos, amores...

Y unos magníficos paisajes, que difícilmente podrá hallar en otros lugares y por ello, cuando la ocasión llega, todos retornan añorando el ayer y contemplando con satisfacción que pese a las dificultades del momento, nuestra villa de Aliaga no fué a menos, como otros pueblos, si no que día a día, progresa y vive, bañada por su río y protegida por sus montañas, dando el parabién a quien a la misma llega, segura de que apreciará siempre su hidalguía, su nobleza y sus bellezas naturales.

V. V. B.



Soportales de la Plaza

PINTURA - DECORACION

Comandante Fortea, 5-3.º

TERUEL

F. NAVARRETE

ALBARRACIN

La Ciudad de Albarracín tiene una altitud de 1.170 metros. Está bañada por el río Guadalaviar, que discurre por un cauce tallado en roca viva dando lugar a hermosísimas gargantas, circundadas por frondosos pinares. Enclavada en los Montes Universales, el conjunto de la Ciudad, agreste y bravío, tiene una gran fuerza de evocación y nos hace retroceder a los tiempos del Medievo, cuando la ciudad fué testigo de tantas gestas heroicas, por defender la rabiosa independencia de su señorío, ya que el orgullo de las gentes de los Azagras no reconocía más vasallaje que el de la Virgen Santa María. Permaneció independiente hasta el año 1200, en que Jaime II de Aragón, incorporó a su corona este famoso señorío.

Albarracín está declarada oficialmente «Ciudad Monumental y Artística».

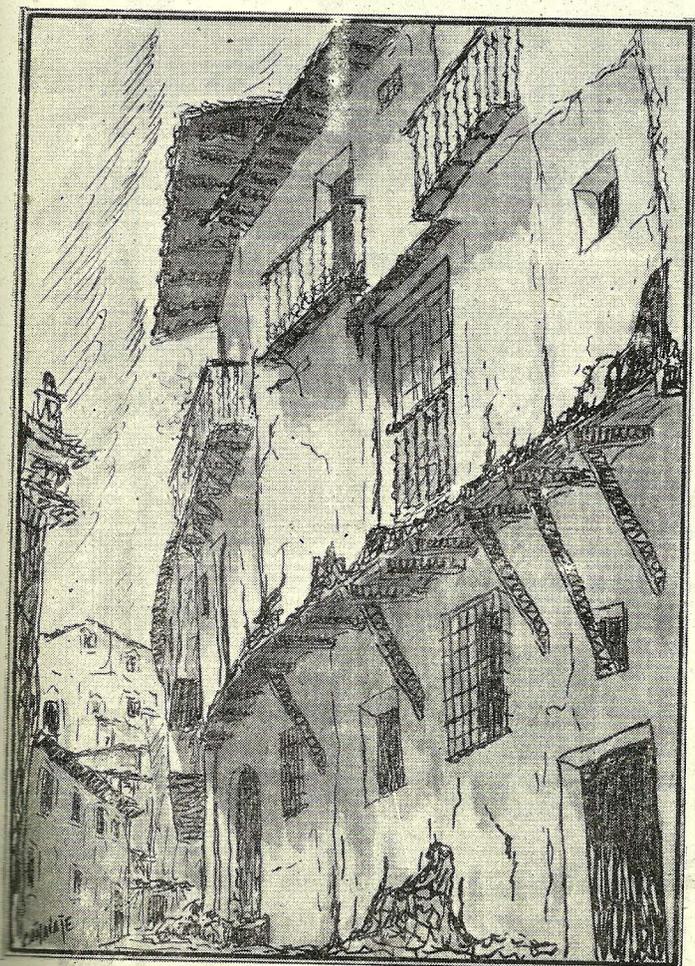
Sus monumentos principales son:

Iglesia de Santa María: Es el templo más antiguo de la Ciudad. La tradición asegura, fundadamente, que en las naves del mismo, el primer señor de Azagra, ofreció la Ciudad a la Virgen María.

La Catedral: El primitivo templo fué levantado



Portal de Molina



Calle del Chorro. (Dibujo de Arcas)

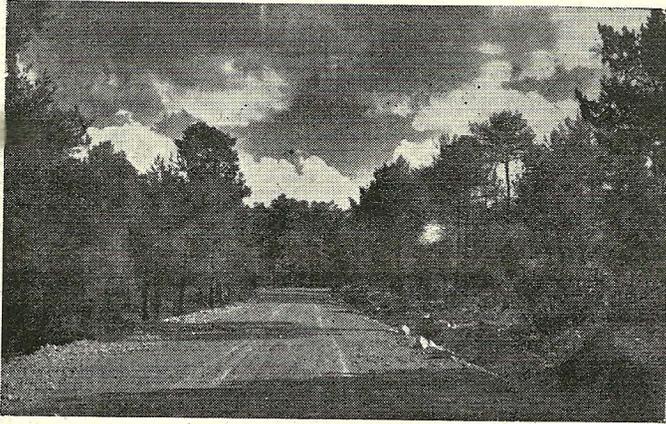
en 1200 por el Obispo D. Martín, pero una reforma le hizo cambiar radicalmente en 1532. El imponente prisma de su torre fué levantado hacia 1590 por el Obispo D. Martín Terrer, siendo su escudo el que figura en la torre. En la base de la misma hay incrustadas una serie de estelas funerarias.

Dentro de la Catedral se pueden admirar, entre otras joyas, el magnífico retablo de San Pedro, obra de Joly, del siglo XVI, el retablo de San Juan Bautista y otros, pero sobre todo el tesoro de la Catedral concentrado en la sala capitular construída en 1712. Está compuesto por siete tapices flamencos del siglo XVI, un portapaz también del siglo XVI que se atribuye a Benvenuto Cellini, de oro incrustado de piedras preciosas, un pez de cristal de roca igualmente con incrustaciones de oro y piedras preciosas, una cruz del siglo XI, etc.

Pueden admirarse también sus murallas, con los portales de Molina y del Agua; calles típicas como las del Chorro, con señoriales Palacios, de gran sabor medieval.

En sus magníficos pinares pueden admirarse magníficas pinturas rupestres.

Albarracín goza de un hotel, el Azagra, con grandes comodidades para el viajero, y la pensión El Gallo, de segunda categoría.



CARRETERA DE LA FOMBUENA

Bronchales

Lector; si eres de Teruel, estas líneas servirán para recordarte algo perteneciente a nuestra provincia. Si no eres de Teruel, si nos lees lejos de estas benditas tierras, escucha atentamente...

A 60 kilómetros de la capital hay un pueblo llamado Bronchales. Ya se habló de él en el Romancero. Pero no queremos hacer historia. Queremos, tan solo, decirte que esta-

mos a las puertas del verano y que Bronchales te brinda cuanto apetezcas para tu descanso y el de los tuyos. Te brinda, en primer lugar, su altitud: 1.750 metros sobre el nivel del mar. Te brinda el agua cristalina, fría, pura, de sus 50 fuentes, catalogadas, analizadas y en pleno rendimiento. Te brinda sus pinares, unos más de los enclavados en medio millón de hectáreas de bosques. Te brinda un pueblo pintoresco, limpio, alegre, con agua corriente en todas y cada una de sus casas, con su moderno sistema de alcantarillado, con sus dos lujosos hoteles, sus chalets de alquiler... Te brindan sus gentes su amabilidad, su sencillez, casi su hermandad con el forastero.

Si eres cazador, Bronchales te brinda magníficos cotos para la codorniz. Si lo que buscas es reposo, encontrarás allí una paz increíble para un mundo como el actual, todo lucha, todo ruido, todo ansiedad. En medio de sus pinares, al pie de sus fuentes, te olvidarás de todo, estarás más cerca de tí mismo, comprenderás lo que es la vida y te sentirás optimista para el futuro.

Para la Virgen de Agosto, Bronchales te ofrece sus incomparables fiestas mayores, rezumando tipismo, ingenuidad y alegría. Rondas de mozos a la luz de clara luna; la «sopeta», en la cual naturales y veraneantes comparten la torta y el vino... pero sobre todo, los toros, que han llegado de madrugada escoltados por jinetes que llevan a su grupa a las guapas mozas. Y en la plaza mayor—sol, color, bullicio y bravura—serán lidiados por la tarde.

Bronchales es un pueblo único para el verano. Comunicaciones magníficas con Zaragoza, con Valencia, con Teruel, con Madrid,.. Con Madrid, por ejemplo, amigo lector, podrás salir en cómodos autobuses a las ocho de la mañana y estarás en Bronchales a las dos de la tarde. Y lo mismo con Zaragoza y con Valencia.

Créenos, amigo, si deseas clima de montaña, paisaje, confort, incluso economía, ve a Bronchales. Hace 50 años que comenzaron a llegar los primeros veraneantes; y hoy siguen yendo sus hijos y sus nietos... Y seguirán pasando el verano en Bronchales los nietos de los hijos y los hijos de los nietos... Porque Bronchales, a 1.750 m. de altura, es como una antecámara del Paraíso.

